

179297

Beschlüsse - 1. Teil - Jahr 2016

Autonome Provinz Bozen - Südtirol
BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 20. September 2016, Nr. 1008

Landesgesetz Nr. 9/2015: Genehmigung der Richtlinien für die Gewährung von Förderungen für Tätigkeiten und Investitionen im kulturellen und künstlerischen Bereich für die italienische Sprachgruppe.

Das Landeskulturgesetz vom 27. Juli 2015, Nr. 9, in geltender Fassung, sieht die Förderung von kulturellen und künstlerischen Tätigkeiten und Investitionen vor.

Die Artikel 2 und 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, regeln die Kriterien für die Gewährung von Förderungen und die unrechtmäßige Inanspruchnahme der Förderungen.

Die Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (AEUV) regeln die Gewährung staatlicher Beihilfen.

Die Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 erklärt bestimmte Beihilfegruppen für mit dem Binnenmarkt vereinbar, in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union.

Insbesondere regelt Artikel 53 der genannten Verordnung die Beihilfen für die Kultur und die Erhaltung des kulturellen Erbes.

Die Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 betrifft die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen.

Der Entwurf dieses Beschlusses ist mit den bisherigen Begünstigten diskutiert und von der Anwaltschaft des Landes in rechtlicher, sprachlicher und legislativer Hinsicht überprüft worden (siehe Schreiben vom 08. September 2016, Prot. Nr. 480071).

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2016

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
del 20 settembre 2016, n. 1008

Legge provinciale n. 9/2015: Approvazione dei criteri per la concessione di vantaggi economici per attività e investimenti culturali e artistici per il gruppo linguistico italiano.

La legge provinciale per le attività culturali 27 luglio 2015, n. 9, e successive modifiche, promuove le attività e gli investimenti culturali e artistici.

Gli articoli 2 e 2/bis della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, disciplinano i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici e l'indebita percezione dei vantaggi stessi.

Gli articoli 107 e 108 del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea (TFUE) disciplinano la concessione di aiuti di Stato.

Il regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato.

In particolare, l'articolo 53 del citato regolamento disciplina gli aiuti per la cultura e la conservazione del patrimonio.

Il regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione del 18 dicembre 2013 ha per oggetto l'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de minimis".

La bozza della presente deliberazione è stata oggetto di confronto con i consueti beneficiari e poi esaminata dall'Avvocatura della Provincia sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa (vedi lettera del 08 settembre 2016, n. prot. 480071).

Tutto ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Die Richtlinien laut den Anlage A), die Bestandteil dieses Beschlusses sind, werden genehmigt.
2. Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
DR. ARNO KOMPATSCHER

DER GENERALEKRETÄR DER L.R.
DR. EROS MAGNAGO

1. di approvare i criteri di cui all'allegato A), che formano parte integrante della presente deliberazione,
2. di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
DOTT. ARNO KOMPATSCHER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
DOTT. EROS MAGNAGO

Anlage >>> |

Allegato >>>

Anlage A**Allegato A**

Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen für Tätigkeiten und Investitionen im Bereich Kultur und für Tätigkeiten mit Bildungscharakter für die italienische Sprachgruppe

Criteri e modalità per l'attribuzione di vantaggi economici per le attività e gli investimenti culturali e le attività di carattere educativo per il gruppo linguistico italiano

Art. 1**Art. 1****Anwendungsbereich****Ambito di applicazione**

1. Diese Richtlinien regeln, in Umsetzung von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, die Modalitäten der Gewährung und Auszahlung von wirtschaftlichen Vergünstigungen, im Folgenden Förderungen genannt, für Tätigkeiten in den Bereichen Kultur, Kunst und Bildung für die italienische Sprachgruppe im Sinne des Landeskulturgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9.

1. I presenti criteri, emanati in applicazione dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, definiscono le modalità di concessione e di liquidazione di vantaggi economici per la promozione di attività culturali, educative e artistiche per il gruppo linguistico italiano, ai sensi della legge provinciale per le attività culturali 27 luglio 2015, n. 9.

2. Die Förderungen werden unter Beachtung der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 gewährt, die einige Gruppen von Beihilfen für mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt, in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union.

2. I vantaggi economici sono concessi nel rispetto del regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea.

Art. 2**Art. 2****Anspruchsberechtigte****Beneficiari**

1. Anspruch auf die Förderungen laut Artikel 6 haben:

1. I vantaggi economici di cui all'articolo 6 possono essere concessi a:

a) Körperschaften, Stiftungen, Vereine einschließlich zeitweiliger Zweckgemeinschaften (ZZG) laut Artikel 45, Genossenschaften und Komitees einschließlich zeitweiliger Zweckkomitees mit bereits mindestens zwei Jahren kontinuierlicher Tätigkeit im Land, die gemäß Satzung ausschließlich oder vorwiegend im Kultur- und Kunstbereich tätig sind,

a) enti, fondazioni, associazioni, incluse le associazioni temporanee di scopo (ATS) di cui all'articolo 45, cooperative e comitati, anche temporanei di scopo, che svolgono un'attività continuativa da almeno due anni sul territorio provinciale e che per statuto svolgono attività esclusivamente o prevalentemente culturali o artistiche;

b) Einzelpersonen, die seit mindestens zwei Jahren in Südtirol tätig sind.

b) persone singole che operano in provincia di Bolzano da almeno due anni.

2. Förderungen zugunsten von Organisationen mit Gewinnabsicht stellen Ausnahmefälle dar

2. I finanziamenti a soggetti con scopi di lucro sono del tutto eccezionali e possono essere

und können nur für Vorhaben mit getrennter und transparenter Verwaltung gewährt werden, in Bereichen, die von Organisationen ohne Gewinnabsicht nicht abgedeckt oder nicht effizient durchgeführt werden können.

3. Die Vorhaben, für die eine Förderung beantragt wird müssen von allgemeinem Interesse sein, das heißt nicht nur an die eigenen Mitglieder, sondern auch an die Allgemeinheit gerichtet sein. Sie dürfen keinerlei unmittelbare oder mittelbare Diskriminierung aufgrund der Religion, der Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Orientierung darstellen.

4. Der Gründungsakt und die Satzung der finanzierten Subjekte müssen in der Form eines öffentlichen Aktes oder einer beglaubigten oder registrierten Privaturkunde verfasst sein.

5. Um die oben genannten Förderungen zu erhalten, müssen die Vereine mindestens neun Mitglieder haben. Findet der Großteil ihrer Tätigkeit in einer Gemeinde Südtirols mit weniger als 20.000 Einwohnern statt, müssen mindestens fünf Mitglieder vorhanden sein.

6. Den Einzelpersonen gemäß Absatz 1 Buchstabe b) können Förderungen für einzelne Vorhaben im Kultur- Kunst- oder privaten Bildungsbereich gewährt werden; diese sind förderfähig sofern sie:

a) Bereiche betreffen, die durch andere Planungen im Land nicht abgedeckt sind,

b) innovativ sind,

c) besondere Erfordernisse von kleinen Gemeinschaften in Randlage abdecken.

7. Auch die von Einzelpersonen vorgeschlagenen Vorhaben müssen für die Allgemeinheit bestimmt sein und dürfen in der Regel keine Gewinnabsicht haben.

8. Bei Förderungen für Einzelpersonen ist jegliche direkte Vergütung an die Einzelperson, sei es über Honorare oder die Vergütung freiberuflicher Leistungen, ausgeschlossen.

erogati solo per iniziative con autonoma, trasparente gestione in ambiti non coperti o per eventi non efficacemente realizzabili da soggetti senza scopo di lucro.

3. Le iniziative per le quali si presenta domanda devono rispondere a un criterio di interesse generale, ossia essere destinate a tutta la comunità e non solo ai propri soci, ed escludere qualsiasi forma di discriminazione diretta o indiretta a causa della religione, delle convinzioni personali, di disabilità, dell'età o dell'orientamento sessuale.

4. L'atto costitutivo e lo statuto dei soggetti finanziati devono essere redatti in forma di atto pubblico o di scrittura privata autenticata o registrata.

5. Per ottenere i predetti vantaggi economici le associazioni dovranno avere almeno nove soci. Se svolgono attività prevalente in comuni della provincia di Bolzano con meno di 20.000 abitanti, i soci dovranno essere almeno cinque.

6. Le persone singole di cui al comma 1, lettera b), possono beneficiare di vantaggi economici per singole attività culturali o artistiche o di carattere educativo di iniziativa privata che meritano un sostegno pubblico in quanto:

a) coprono ambiti non coperti da altre programmazioni sul territorio provinciale;

b) sono innovative;

c) rispondono alle particolari esigenze di piccole comunità periferiche.

7. Anche le iniziative proposte da persone singole devono essere destinate alla collettività e non perseguire di norma scopi di lucro.

8. In caso di vantaggi economici a persone singole è esclusa dall'ammissione al beneficio la copertura di compensi diretti al singolo per qualsiasi spesa da imputarsi a titolo di compenso o di prestazione professionale.

Art. 3**Organisation und Transparenz**

1. Die Förderungen werden nur Antragstellenden gewährt, die mit Korrektheit, Effizienz, Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit und buchhalterischer Transparenz handeln. Sie müssen über eine dem Gesellschaftszweck und dem Niveau des vorgeschlagenen Kulturangebots angemessene Leitungsstruktur verfügen.

2. Die Leitungsstruktur sollte ausserdem die Professionalität der Jugendlichen aufwerten und vorsehen, dass die Mitglieder der Führungsgremien, die das Alter von 75 Jahren überschritten haben, in der Regel nur Ehrenämter bekleiden dürfen.

3. Für Begünstigte von Förderungen laut Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c), muss die Geschäftsgebarung den für die öffentliche Verwaltung vorgesehenen Transparenzbestimmungen entsprechen, besonders den Publizitäts-, Transparenz- und Veröffentlichungspflichten betreffend Daten und Dokumente zu:

a) Organisation (z.B. Veröffentlichung auf der eigenen Website der Zusammensetzung der Gesellschaftsorgane, ihrer Entlohnungen und der Curricula der Führungsorgane),

b) Verwaltungstätigkeit und erbrachte Dienstleistungen (z.B. Veröffentlichung auf der eigenen Website der erteilten Aufträge und der abgeschlossenen Verträge, der Bilanz und der Planungsberichte, der Abschlussberichte sowie der Sozialbilanz).

4. Die obengenannten Daten müssen in jedem Fall dem zuständigen Amt immer zugänglich sein.

Art. 4**Weitere Voraussetzungen für die
Gewährung von Förderungen**

1. Unbeschadet der in Artikel 3 angeführten Bedingungen, müssen zur Gewährung einer Förderung folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

a) die durch die bisherige Tätigkeit belegte finanzielle Stabilität der Organisation und ein hoher Verlässlichkeitsgrad bei der Planung,

b) die kulturelle Tätigkeit folgt den Maßstäben der Wirtschaftlichkeit und der Optimierung der

Art. 3**Organizzazione e trasparenza**

1. I vantaggi economici sono concessi solo a richiedenti che operano con correttezza, efficienza, efficacia, economicità e trasparenza nella propria gestione contabile e che abbiano una governance adeguata agli scopi sociali e al livello dell'offerta culturale proposta.

2. La governance deve inoltre valorizzare le giovani professionalità e prevedere che i membri dei direttivi che hanno superato i 75 anni di età vengano, di norma, destinati solo a cariche onorifiche.

3. Per i beneficiari di assegnazioni di cui all'articolo 6, comma 1, lettera c), la gestione dovrà essere in linea con le norme sulla trasparenza previste per l'Amministrazione pubblica, in particolare con gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di dati e documenti relativi a:

a) l'organizzazione (ad es. attraverso la pubblicazione sul proprio sito della composizione degli organi sociali, dei loro compensi, del curriculum degli organi direttivi),

b) l'attività amministrativa e servizi erogati (ad es. pubblicazione sul proprio sito degli incarichi conferiti e dei contratti stipulati, del bilancio e delle relazioni programmatiche, delle relazioni consuntive, del bilancio sociale).

4. I dati suddetti dovranno in ogni caso essere sempre accessibili all'ufficio competente.

Art. 4**Ulteriori presupposti per la concessione
dei vantaggi economici**

1. Fermo restando quanto previsto all'articolo 3, sono condizioni necessarie per la concessione dei vantaggi economici:

a) la solidità finanziaria dimostrata dall'organizzazione in pregresso e il grado di affidabilità programmatica;

b) l'adozione di criteri di economicità e ottimizzazione delle risorse disponibili

verfügbaren Finanzmittel; die vorgeschlagenen Inhalte stoßen auf positives Echo.

Art. 5

Ethik-Kodex

1. Der Ethik-Kodex enthält ethische Verhaltensregeln, die rechtlich nicht bindend sind und die Begünstigten auf einige soziale Zielsetzungen und gemeinsame Werte hinweisen. Für die Begünstigten der Förderungen gelten, soweit ihren Bereich betreffend, folgende ethische Empfehlungen:

- a) die Ausgaben für Werbung in den Medien, für Repräsentationszwecke und für Außendienste soweit möglich einzudämmen,
- b) Interessenskonflikte zwischen Einzelinteresse und Gemeinwohl zu vermeiden,
- c) die entgeltliche Beauftragung oder die Anstellung von Personen zu vermeiden, die mit Führungskräften oder Mitgliedern von Führungsgremien bis zum vierten Grad verwandt, verschwägert oder verheiratet sind oder mit ihnen zusammenleben; ausgenommen sind zeitweilige Erfordernisse,
- d) die Jugendbeschäftigung zu fördern und entgeltliche Aufträge an Personen, die schon über eine Rente verfügen, zu vermeiden,
- e) den übertriebenen Einsatz von Werbung und Drucksorten oder von Telekommunikationsmitteln zwecks Wahlwerbung zu vermeiden, sofern öffentlich finanziert oder an öffentlich finanzierten Orten abgehalten,
- f) Handlungen zu vermeiden, die gegen das Gesetz vom 25. Juni 1993, Nr. 205, über Diskriminierung aus Gründen der ethnischen Herkunft, der Religion oder der Rasse verstoßen,
- g) als Mitglied der Führungsgremien keine entgeltlichen Aufträge über eine nicht gelegentliche Mitarbeit von jener Organisation, für die man tätig ist, außer in Fällen von zeitweiligen Erfordernissen, anzunehmen.

nell'organizzazione delle attività culturali e il conseguimento di positivi riscontri in rapporto ai contenuti proposti.

Art. 5

Codice etico

1. Il codice etico è un complesso di norme etiche, giuridicamente non vincolanti, che indicano ai beneficiari alcuni obiettivi sociali e valori comuni da condividere. Per i beneficiari dei vantaggi economici valgono, per quanto attinenti, le seguenti indicazioni etiche:

- a) contenere nel limite del possibile le spese per la pubblicità nei media, le spese di rappresentanza e per le missioni;
- b) evitare conflitti tra l'interesse individuale e il bene comune;
- c) evitare, salvo necessità temporanee, assunzioni o affidamento di incarichi retribuiti a parenti e affini entro il quarto grado, ai coniugi o ai conviventi di fatto di coloro che fanno parte della dirigenza o degli organi direttivi;
- d) sostenere l'impegno sociale per l'occupazione giovanile ed evitare di attribuire incarichi retribuiti di qualsiasi natura a soggetti già in pensione;
- e) evitare, con le risorse pubbliche e/o negli spazi finanziati con tali risorse, eccessi di pubblicità commerciale, stampa o uso di strumenti di telecomunicazione per propaganda elettorale;
- f) evitare atti contrari alla legge del 25 giugno 1993, n. 205, sulla discriminazione razziale, etnica e religiosa;
- g) in qualità di membri degli organi direttivi, astenersi dall'accettare incarichi retribuiti non occasionali dall'organizzazione per cui si opera, salvo necessità temporanee.

Art. 6**Förderungsarten und Umfang der Förderungen**

1. Folgende Förderungen können gewährt werden:

a) Beiträge:

- 1) ordentliche Tätigkeitsbeiträge, in der Folge als ordentliche Beiträge bezeichnet,
- 2) außerordentliche Beiträge,
- 3) Investitionsbeiträge,
- 4) ergänzende Beiträge,

b) Beihilfen,

c) Zuweisungen.

2. Förderungen können bis zum Höchstbetrag von 80% der veranschlagten und zur Förderung zugelassenen Ausgaben gewährt werden. In keinem Fall werden Förderungen von mehr als 1 Million Euro gewährt.

3. Für Zuweisungen wird der zu gewährende Betrag außerdem auf der Grundlage der vorausgehenden Förderung ermittelt.

4. Die Beihilfen dürfen in keinem Fall den Höchstbetrag laut Artikel 11 überschreiten.

5. Die quantitative Festlegung der Förderungen kann rein finanziell erfolgen, aber auch, auf Antrag gemäß Artikel 22, durch die Erbringung von Dienstleistungen, wie z. B. die kostenlose Bereitstellung von Räumen des Kulturzentrums Trevi und dessen technischer Gerätschaften.

Art. 7**Ordentliche Beiträge**

1. Die ordentlichen Beiträge beziehen sich auf das geplante Tätigkeitsprogramm der antragstellenden Organisation für das Bezugs-Kalenderjahr.

2. Die Gewährung ordentlicher Beiträge genießt Vorrang gegenüber den außerordentlichen und ergänzenden Beiträgen.

3. Die Begünstigten eines ordentlichen Beitrags können im selben Jahr keine Beihilfen oder Zuweisungen vom selben Amt erhalten.

Art. 6**Tipologia e ammontare dei vantaggi economici**

1. Possono essere concessi i seguenti vantaggi economici:

a) contributi:

- 1) contributi ordinari per attività, di seguito denominati contributi ordinari;
- 2) contributi straordinari;
- 3) contributi per investimenti;
- 4) contributi integrativi;

b) sussidi;

c) assegnazioni.

2. Possono essere concessi vantaggi economici fino alla misura massima dell'80% della spesa preventivata e ammessa a finanziamento. In ogni caso non saranno concessi vantaggi economici di importo superiore a 1 milione di euro.

3. Per le assegnazioni l'importo da concedere è inoltre calcolato tenendo conto del vantaggio economico pregresso.

4. I sussidi non possono in ogni caso superare l'importo massimo di cui all'articolo 11.

5. La quantificazione dei vantaggi economici può essere determinata sia in soli termini economici sia anche, previa istanza ai sensi dell'articolo 22, attraverso l'erogazione di servizi, quali ad esempio la messa a disposizione gratuita degli spazi del centro culturale Trevi e delle sue attrezzature tecniche.

Art. 7**Contributi ordinari**

1. I contributi ordinari si riferiscono alla programmazione prevista dall'organizzazione richiedente per l'anno solare di riferimento.

2. I contributi ordinari sono concessi in via prioritaria rispetto ai contributi straordinari e integrativi.

3. I beneficiari di un contributo ordinario non possono ottenere nello stesso anno sussidi o assegnazioni dallo stesso ufficio.

Art. 8***Außerordentliche Beiträge***

1. Die außerordentlichen Beiträge beziehen sich auf spezifische Projekte, die nicht Bestandteil der ordentlichen Planung sind oder innerhalb des für die Vorlage des Antrags auf ordentliche Beiträge festgesetzten Termins noch nicht vorhersehbar waren.

2. Die Gewährung ausserordentlicher Beiträge hängt nicht nur von der Beurteilung des Projektes nach qualitativen Kriterien ab, sondern auch von der verbleibenden Verfügbarkeit auf den Ausgabenkapiteln der für das Verfahren zuständigen Organisationseinheit.

Art. 9***Investitionsbeiträge***

1. Investitionsbeiträge können gewährt werden für die Ausgaben laut Artikel 26 Absatz 3 Buchstabe d).

Art. 10***Ergänzende Beiträge***

1. Ergänzende Beiträge werden in all jenen Fällen gewährt, in denen aus gerechtfertigten Gründen die anderen im Antrag auf einen ordentlichen, außerordentlichen oder Investitionsbeitrag genannten Einnahmen unter den Vorhersagen liegen oder die Ausgaben höher sind als die im Antrag vorgesehenen.

2. Außerdem können ergänzende Beiträge gewährt werden, falls es, aus gerechtfertigten Gründen oder wegen erhöhter Verfügbarkeit im Landeshaushalt, als angebracht und möglich erachtet wird, den Prozentsatz der Förderung zu erhöhen oder die Ausgaben in einem höheren Ausmaß zuzulassen.

3. Ergänzende Beiträge können nur für Programme gewährt werden, die im Antrag auf einen ordentlichen oder außerordentlichen Beitrag bereits angegeben wurden.

Art. 11***Beihilfen***

1. Für die Jahresplanung können Beihilfen bis zu einem Höchstbetrag von 4.000,00 Euro jenen Organisationen gewährt werden, die für mindestens zwei aufeinanderfolgende Jahre

Art. 8***Contributi straordinari***

1. I contributi straordinari si riferiscono a progetti specifici che per loro natura non rientrano nella programmazione ordinaria o non erano prevedibili prima del termine stabilito per la presentazione della domanda di contributo ordinario.

2. La concessione dei contributi straordinari dipende, oltre che dalla valutazione del progetto secondo i criteri qualitativi, anche dalle disponibilità residue sui capitoli di spesa pubblica dell'unità organizzativa responsabile del procedimento.

Art. 9***Contributi per investimenti***

1. I contributi per investimenti possono essere concessi per le spese di cui all'articolo 26, comma 3, lettera d).

Art. 10***Contributi integrativi***

1. I contributi integrativi possono essere concessi qualora, per giustificati motivi, le altre entrate illustrate nella domanda di contributo ordinario, straordinario o per investimenti siano risultate inferiori alle previsioni oppure i costi siano risultati superiori a quelli previsti nella domanda.

2. Possono inoltre essere concessi contributi integrativi qualora si ritenga opportuno e possibile, per giustificati motivi o disponibilità sopravvenute nel bilancio provinciale, aumentare la percentuale di finanziamento o l'importo della spesa ammessa.

3. I contributi integrativi possono essere concessi solo per programmi già esposti nella domanda di contributo ordinario o straordinario.

Art. 11***Sussidi***

1. Per la programmazione annuale possono essere concessi sussidi, per un importo massimo di 4.000,00 euro, a quelle organizzazioni che abbiano ricevuto

Förderungen erhalten haben und die mit ihrem Angebot spezielle Aspekte der Kultur abdecken oder aner kennenswerte kulturelle Dienste in entlegenen Gebieten oder am Stadtrand anbieten.

2. Die Beihilfen werden auf der Grundlage eines Jahresplans gewährt, der auch die notwendigen Kosten und die etwaigen anderen Finanzierungsquellen beschreibt.

3. Sie werden auf Grund eines ausführlichen Endberichts über die durch diese Beihilfen erzielten Ergebnisse ausgezahlt.

4. Im Falle einer Kontrolle müssen die Begünstigten Ausgabenbelege mindestens bis zur Höhe der zugelassenen Ausgaben vorlegen.

5. Begünstigte von Beihilfen dürfen im selben Jahr keine weiteren Förderungen für ordentliche und außerordentliche Tätigkeiten vom selben Amt erhalten.

Art. 12

Zuweisungen

1. Zuweisungen sind Förderungen zugunsten von Organisationen mit einer Führung, die ein weitreichendes Vertrauen genießt und die für das lokale Kulturleben entscheidend sind.

2. Zuweisungen können ausschließlich Organisationen gewährt werden, die über ein Rechnungsprüferkollegium verfügen, wovon mindestens ein Mitglied im entsprechenden Berufsliste eingeschrieben sein muss, und welche

a) Folgendes gewährleisten:

1) eine mehrjährige Planung,

2) eine Organisations- und Planungsstabilität,

3) eine Gebahrung gemäß den für die öffentliche Verwaltung vorgesehenen Transparenz-Bestimmungen laut Artikel 3,

b) auf der Grundlage der Erfahrung vorhergegangener Jahre Korrektheit und Transparenz gewährleisten,

c) im Vorjahr Landesförderungen über mindestens 25.000,00 Euro erhalten haben.

3. Zuweisungen können einjährig oder mehrjährig für maximal drei aufeinanderfolgende Rechnungsjahre gewährt werden, gemäß Artikel 2 Absatz 4 des Landeskulturgesetzes vom 27. Juli

finanzamenti per almeno due anni consecutivi e che coprano con le loro proposte aspetti culturali specialistici oppure offrano un apprezzato servizio culturale nella periferia provinciale e urbana.

2. I sussidi sono concessi sulla base di un programma annuale che descriva anche i costi necessari e le eventuali altre fonti di finanziamento.

3. Essi sono liquidati sulla base di un'esaustiva relazione finale sui risultati ottenuti con il loro utilizzo.

4. In caso di controllo i beneficiari dovranno presentare i documenti di spesa almeno fino all'ammontare della spesa ammessa.

5. I beneficiari di un sussidio non possono ottenere nello stesso anno altri vantaggi economici per attività ordinarie e straordinarie dallo stesso ufficio.

Art. 12

Assegnazioni

1. Le assegnazioni sono vantaggi economici destinati a organizzazioni determinanti per la vita culturale locale e con una gestione cui si riconosce ampia fiducia.

2. Le assegnazioni possono essere concesse solo a quelle organizzazioni che abbiano un collegio dei revisori dei conti, di cui almeno uno iscritto all'albo dei revisori, e che:

a) garantiscano:

1) una programmazione pluriennale;

2) una stabilità organizzativa e di programmazione;

3) una gestione in linea con le norme sulla trasparenza previste per l'amministrazione pubblica di cui all'articolo 3;

b) offrano garanzie di correttezza e trasparenza sulla base dell'esperienza pregressa;

c) abbiano ottenuto nell'anno precedente vantaggi economici provinciali pari o superiori a 25.000,00 euro.

3. Le assegnazioni possono essere annuali o pluriennali per un massimo di tre esercizi finanziari consecutivi, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 2, comma 4, della legge provinciale per le attività culturali 27 luglio

2015, Nr. 9.

4. Zuweisungen werden gewährt nach Vorlage der letzten genehmigten Jahresabschlussrechnung samt Tätigkeitsbericht sowie der zusätzlichen Dokumentation laut Artikel 21. Die Bilanz muss auf der Grundlage der Richtlinien der gesamtstaatlichen Kammer der Wirtschaftsprüfer erstellt sein.

5. Der Gesamtbetrag der Zuweisung wird nach Erlass der Gewährungsmaßnahme ausbezahlt.

6. Zuweisungen können widerrufen werden, wenn Änderungen in der Leitungsstruktur und relevante und wiederkehrende Betriebsverluste im Haushalt der antragstellenden Organisation eintreten.

7. Begünstigte einer Zuweisung dürfen im selben Jahr keine weiteren Förderungen für ordentliche und außerordentliche Tätigkeiten vom selben Amt erhalten.

Art. 13

Mehrjährige Förderungen

1. Um Kontinuität von bewährter Planung und von großen regelmäßigen Kulturveranstaltungen zu gewährleisten, können Organisationen mehrjährige Förderungen für höchstens drei aufeinanderfolgende Rechnungsjahre beantragen, sofern sie folgende Anforderungen erfüllen:

- a) die entsprechende Organisation weist eine mehrjährige, kontinuierliche Planung auf,
- b) die durchgeführte Tätigkeit beruht auf einer gründlich durchdachten Planung, die frühzeitig einzureichen ist,
- c) mit dieser Planung sind beträchtliche Investitionen wirtschaftlicher Ressourcen verbunden,
- d) die Organisation verfügt über einen Betriebssitz im Landesgebiet.

Art. 14

Finanzielle Mittel

1. Die Antragstellenden müssen sich, unabhängig von der Landesförderung, mit weiteren Mitteln an den veranschlagten Kosten beteiligen. Dazu zählen:

- a) Mitgliedsbeiträge,

2015, n. 9.

4. Le assegnazioni sono concesse dietro presentazione dell'ultimo conto consuntivo (bilancio di esercizio) approvato, corredato di una relazione sull'attività svolta, nonché dell'ulteriore documentazione di cui all'articolo 21. Il bilancio di esercizio deve essere redatto sulla base delle indicazioni dell'Ordine nazionale dei dottori commercialisti.

5. L'intero importo dell'assegnazione viene liquidato in seguito al provvedimento di concessione.

6. Le assegnazioni possono essere revocate qualora subentrino variazioni nella governance e deficit rilevanti e ricorrenti nel bilancio dell'organizzazione richiedente.

7. I beneficiari di un'assegnazione non possono ottenere nello stesso anno altri vantaggi economici per attività ordinarie e straordinarie dallo stesso ufficio.

Art. 13

Vantaggi economici pluriennali

1. Al fine di garantire la continuità di programmazioni consolidate e di grandi eventi culturali periodici, le organizzazioni possono richiedere un finanziamento pluriennale per un massimo di tre esercizi finanziari consecutivi. I requisiti sono:

- a) che l'organizzazione abbia una programmazione pluriennale e continuativa;
- b) che l'attività svolta sia frutto di una progettazione culturale scrupolosa presentata con ampio anticipo;
- c) che tale progettazione preveda un alto investimento di risorse economiche;
- d) che l'organizzazione disponga di una sede amministrativa sul territorio provinciale.

Art. 14

Risorse economiche

1. I richiedenti devono concorrere alle spese preventivate anche con entrate diverse dal finanziamento provinciale quali:

- a) quote sociali,

- b) Einnahmen aus Veranstaltungen,
- c) Einnahmen aus anderen Geschäftstätigkeiten,
- d) Förderungen durch andere öffentliche Körperschaften,
- e) Beiträge privater Sponsoren,
- f) Schenkungen oder Spenden,
- g) Eigenmittel,
- h) sonstige Einnahmen.

Art. 15

Antragstellung und Bearbeitung der Anträge

1. Der Antrag auf Förderung und Auszahlung wird auf dem vom zuständigen Amt zur Verfügung gestellten Formular oder nach dem entsprechenden Muster verfasst. Der Antrag, unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter oder von der gesetzlichen Vertreterin der Organisation beziehungsweise von der Einzelperson, wird innerhalb der in diesen Richtlinien vorgesehenen Fristen, auch mittels zertifizierter E-Mail (PEC), eingereicht.
2. Bei Einreichen der Anträge auf dem Postweg gilt das Datum des Versandstempels.
3. Das zuständige Amt kann die Verwendung von zertifizierter E-Mail (PEC) oder die Online-Antragstellung für verpflichtend erklären, in Übereinstimmung mit dem Gesetzbuch der digitalen Verwaltung.
4. Die Verwaltung kann die Antrag stellende Person zu einer Besprechung vorladen, falls einige Punkte des Programms nicht deutlich erscheinen.
5. Im Laufe des Verfahrens können auch Treffen mit den Antragstellenden und Vertretern und Vertreterinnen der betroffenen Lokalkörperschaften vorgesehen werden.
6. Die Bewertung der Anträge auf Gewährung von Förderungen folgt den Qualitätskriterien laut den Artikeln von 29 bis 31.

Art. 16

Anträge auf ordentliche Beiträge

1. Die Anträge auf ordentliche Beiträge sind vor Tätigung der entsprechenden Ausgaben bis zum 10. November des Vorjahres zum Bezugsjahr oder bis zum 31. Januar des

- b) entrate da iniziative,
- c) entrate da altre attività commerciali;
- d) vantaggi economici da parte di altri enti pubblici;
- e) sponsorizzazioni private;
- f) atti di liberalità o offerte;
- g) mezzi propri;
- h) altre entrate.

Art. 15

Modalità di presentazione e istruttoria delle domande

1. Le domande di concessione e liquidazione dei vantaggi economici, da presentarsi (anche tramite PEC) entro i termini previsti dai presenti criteri, devono essere compilate sul modulo o secondo il modello predisposto dall'ufficio competente e sottoscritte dal/dalla legale rappresentante dell'organizzazione o dalla persona singola richiedente.
2. In caso di spedizione delle domande a mezzo posta fa fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante.
3. L'ufficio competente potrà rendere obbligatoria la PEC o la compilazione online delle domande, in armonia con il Codice dell'amministrazione digitale.
4. L'Amministrazione può convocare per un colloquio il richiedente, qualora alcuni punti del programma non risultino chiari.
5. L'istruttoria della domanda può prevedere anche incontri con gli interessati e i rappresentanti degli enti territoriali coinvolti.
6. Le domande di concessione di vantaggi economici sono valutate secondo i criteri qualitativi di cui agli articoli da 29 a 31.

Art. 16

Domande di contributo ordinario

1. Le domande di contributo ordinario devono essere presentate, prima dell'effettuazione delle relative spese, entro il 10 novembre dell'anno precedente a quello cui il contributo

Bezugsjahres einzureichen. Es handelt sich um Ausschlussfristen.

2. Ausgenommen sind die Bestimmungen in Artikel 23 zu Anträgen auf mehrjährige Beiträge.

3. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Vorstellung des/der Antragstellenden, Angabe der ordentlichen Mitglieder inklusive der eventuell anfallenden Mitgliedsbeiträge und namentliche Auflistung der Inhaber der laut Satzung vorgesehenen Ämter,

b) Bericht über die im Vorjahr durchgeführten Tätigkeiten, mit objektiven Informationen über die Besucherzahl und einer zusammenfassenden Bewertung der erreichten Ergebnisse,

c) Bericht über die veranschlagten Tätigkeiten, mit Informationen über die Ziele, das Zielpublikum, die Qualifikation eventueller Vortragender oder Künstler, den Durchführungsort und -zeitraum und die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen. Bei Anträgen auf mehrjährige Beiträge muss auch das kulturelle Programm mehrjährig ausgelegt sein,

d) ausführlicher Kostenvoranschlag und Finanzierungsplan für das Bezugsjahr bzw. die Bezugsjahre, mit einer Auflistung der verschiedenen Einnahmen und der Eigenmittel,

e) Kurzbericht des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin über die finanzielle Stabilität der Organisation und das Nichtvorhandensein von älteren ungelösten Schulden, die die Organisation gefährden könnten; sollte das Dokument Schulden aufweisen, müssen die Antragstellenden auch einen mehrjährigen Tilgungsplan vorsehen, den sie dem zuständigen Amt zukommen lassen müssen,

f) Gründungsakt der Organisation und Satzung, wenn es sich um einen Erstantrag handelt oder im Falle von Änderungen,

g) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des/der Begünstigten über:

1) das Bestehen der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen einer Falschaussage,

si riferisce oppure entro il 31 gennaio dell'anno di riferimento. I termini sono perentori.

2. Resta salvo quanto previsto dall'articolo 23 per le domande di contributo pluriennale.

3. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) presentazione del richiedente con indicazione del numero dei soci in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e indicazione della composizione nominativa degli organi sociali previsti dal rispettivo statuto;

b) relazione sull'attività svolta nel corso dell'anno precedente, con dati oggettivi sul pubblico frequentante e una valutazione complessiva sui risultati conseguiti;

c) relazione sull'attività preventivata contenente informazioni circostanziate su: gli obiettivi da raggiungere, il pubblico che si intende coinvolgere, la qualifica di eventuali relatori o artisti, il periodo e il luogo di svolgimento, le collaborazioni con altre organizzazioni. In caso di domande di contributo pluriennale, anche il programma culturale dovrà avere un'articolazione pluriennale;

d) preventivo di spesa dettagliato e piano di finanziamento relativi all'anno o agli anni di riferimento, con indicazione delle diverse entrate e della quota sostenuta in proprio;

e) breve relazione del/della legale rappresentante circa la solidità finanziaria dell'organizzazione e l'assenza di posizioni debitorie pregresse e irrisolte tali da pregiudicarla; nel caso il documento evidenziasse posizioni debitorie, il richiedente dovrà anche prevedere un piano di rientro pluriennale e trasmetterlo all'ufficio competente;

f) atto costitutivo e statuto dell'organizzazione in caso di presentazione della domanda per la prima volta o in caso di modifiche;

g) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del beneficiario, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere;

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Anträge auf Förderungen für dieselben Vorhaben und die entsprechenden Beträge vorgelegt wurden oder voraussichtlich vorgelegt werden,

3) dass etwaige Verwaltungsüberschüsse in die ordentliche Tätigkeit des darauffolgenden Jahres investiert werden. In diesem Fall muss die Organisation den Ausgabenposten angeben, wo diese angelegt werden,

h) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes 1/2002, in geltender Fassung.

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

3) che eventuali avanzi di amministrazione saranno reinvestiti nell'attività ordinaria dell'anno successivo. In questo caso l'organizzazione dovrà dichiarare quale voce di spesa essi saranno destinati a coprire;

h) cronoprogramma delle attività, ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

Art. 17

Anträge auf außerordentliche Beiträge

1. Die Anträge auf außerordentliche Beiträge sind noch vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben und vorzugsweise bis zum 30. September jeden Jahres einzureichen.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Bericht über das außerordentliche Projekt, für das die Förderung beantragt wird, mit Informationen über: Ziele, Zielpublikum, die Qualifikation eventueller Vortragender und Künstler, Durchführungsort- und zeitraum und die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen,

b) detaillierter Kostenvoranschlag und Finanzierungsplan für das Projekt, mit einer Auflistung der verschiedenen Einnahmen und der Eigenmittel,

c) bei Erstantrag oder im Falle von Änderungen Gründungsurkunde und Satzung der Organisation, sowie eine Vorstellung derselben,

d) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des/der Begünstigten über:

1) das Bestehen der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen einer Falschaussage,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Anträge auf Förderungen für dieselben Vorhaben und die entsprechenden Beträge vorgelegt wurden oder voraussichtlich vorgelegt werden,

Art. 17

Domande di contributo straordinario

1. Le domande di contributo straordinario devono essere presentate prima dell'effettuazione delle relative spese e preferibilmente entro il 30 settembre di ogni anno.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) relazione sul progetto straordinario oggetto della richiesta di finanziamento. Il progetto dovrà illustrare: gli obiettivi da raggiungere, il pubblico che si intende coinvolgere, la qualifica di eventuali relatori o artisti, il periodo e il luogo di svolgimento, le collaborazioni con altre organizzazioni;

b) preventivo di spesa dettagliato e piano di finanziamento relativi al progetto, con indicazione delle diverse entrate e della quota sostenuta in proprio;

c) atto costitutivo e statuto dell'organizzazione nonché presentazione della stessa in caso di prima domanda o in caso di modifiche;

d) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del beneficiario, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere;

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

e) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes 1/2002 in geltender Fassung.

Art. 18

Anträge auf Investitionsbeiträge

1. Die Anträge auf Investitionsbeiträge müssen vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben und vorzugsweise bis zum 30. September jeden Jahres eingereicht werden.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- a) Bericht über die geplanten Investitionen,
- b) detaillierte Kostenaufstellung und Finanzierungsplan für die Investitionen, unter Angabe der verschiedenen Einnahmen und des Anteils an Eigenmitteln,
- c) detaillierter Kostenvoranschlag, eingeholt bei den Zulieferern. Kosten für Ankäufe und Arbeiten die mit einem Betrag bis zu 10.000,00 Euro veranschlagt sind, müssen mit mindestens einem Kostenvoranschlag dokumentiert werden. Wenn die für Ankäufe und Arbeiten veranschlagten Kosten den Betrag von 10.000,00 Euro überschreiten, müssen mindestens drei Kostenvoranschläge vorgelegt werden,
- d) bei Erstanträgen oder Änderungen Gründungsakt und Satzung der Organisation,
- e) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des/der Begünstigten über:
 - 1) das Bestehen der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen einer Falschaussage,
 - 2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Anträge auf Förderungen für dieselben Vorhaben und die entsprechenden Beträge vorgelegt wurden oder voraussichtlich vorgelegt werden,
 - f) Zeitplan für die Investitionen gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes 1/2002 in geltender Fassung.

3. Den Anträgen für den Ankauf, die Errichtung oder Renovierung von Räumen, die für kulturelle oder künstlerische Vorhaben bestimmt sind, sind außerdem folgende Unterlagen beizulegen:

e) cronoprogramma delle attività, ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

Art. 18

Domande di contributo per investimenti

1. Le domande di contributo per investimenti devono essere presentate prima dell'effettuazione delle relative spese e preferibilmente entro il 30 settembre di ogni anno.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

- a) relazione sugli investimenti programmati;
- b) preventivo di spesa dettagliato e piano di finanziamento relativi agli investimenti, con indicazione delle diverse entrate e della quota sostenuta in proprio;
- c) un dettagliato preventivo acquisito presso le ditte fornitrici. I costi preventivati per acquisti e lavori di importo inferiore o pari ad euro 10.000,00 devono essere documentati con almeno un preventivo di spesa; i costi preventivati per acquisti e lavori di importo superiore a euro 10.000,00 devono essere documentati con almeno tre preventivi;
- d) atto costitutivo e statuto dell'organizzazione in caso di prima domanda o in caso di modifiche;
- e) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del beneficiario, attestante:
 - 1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere;
 - 2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;
 - f) cronoprogramma degli investimenti, ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

3. Le domande relative all'acquisto, alla costruzione o ristrutturazione di locali destinati allo svolgimento di attività culturali o artistiche, devono inoltre essere corredate della seguente documentazione:

- a) ein Projekt für die Bestimmung und Nutzung der Einrichtung,
- b) ein vorläufiges oder endgültiges Projekt, erstellt von einer freiberuflich tätigen Person, mit Angabe des Arbeitsbeginns und - abschlusses,
- c) eine Schätzung der bei der Führung der Einrichtung entstehenden Folgekosten, mit einer Erklärung über die Modalitäten zu deren Deckung in den nachfolgenden Rechnungsjahren.

Art. 19

Anträge auf ergänzende Beiträge

1. Die Anträge auf ergänzende Beiträge müssen vorzugsweise bis zum 30. September jeden Jahres eingereicht werden.
2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
 - a) ausführlicher Bericht, aus dem die Notwendigkeit der zusätzlichen Förderung bzw. die Neufestsetzung der zugelassenen Ausgaben oder des Finanzierungssatzes hervorgeht,
 - b) neuer Kostenvoranschlag mit entsprechendem Finanzierungsplan, unter Angabe der verschiedenen Einnahmen und des Anteils an Eigenmitteln,
 - c) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes 1/2002 in geltender Fassung.

Art. 20

Anträge auf Beihilfen

1. Die Anträge auf Beihilfen müssen vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben bis zum 31. Januar jeden Jahres eingereicht werden. Es handelt sich um eine Ausschlussfrist.
2. Den Anträgen auf Beihilfen müssen dieselben Unterlagen beigelegt werden, die in Artikel 16 Absatz 3 für die Anträge auf ordentliche Beiträge vorgesehen sind.

Art. 21

Anträge auf Zuweisungen

1. Die Anträge auf Zuweisungen müssen vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben bis zum 10. November des Jahres vor dem

- a) un progetto di destinazione e d'uso della struttura;
- b) il progetto di massima o esecutivo redatto da un libero professionista, con indicazione della data di inizio e fine dei lavori;
- c) una stima delle conseguenti nuove spese gestionali, con una dichiarazione sulle modalità con cui farvi fronte nei successivi esercizi finanziari.

Art. 19

Domande di contributo integrativo

1. Le domande di contributo integrativo devono essere presentate preferibilmente entro il 30 settembre di ogni anno.
2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:
 - a) relazione che giustifichi in modo esauriente la necessità di un ulteriore finanziamento o di una rideterminazione della spesa ammessa o della percentuale di finanziamento;
 - b) nuovo preventivo di spesa comprensivo del relativo piano di finanziamento, con indicazione delle diverse entrate e della quota sostenuta in proprio;
 - c) cronoprogramma delle attività, ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

Art. 20

Domande di sussidio

1. Le domande di sussidio devono essere presentate, prima dell'effettuazione delle relative spese, entro il 31 gennaio di ogni anno. Il termine è perentorio.
2. Le domande di sussidio devono essere corredate degli stessi allegati previsti dall'articolo 16, comma 3, per le domande di contributo ordinario.

Art. 21

Domande relative alle assegnazioni

1. Le domande relative alle assegnazioni devono essere presentate, prima dell'effettuazione delle relative spese, entro il

Bezugsjahr der Zuweisung oder bis zum 31. Januar des Bezugsjahres eingereicht werden. Es handelt sich um Ausschlussfristen.

2. Ausgenommen sind die Bestimmungen für Anträge auf mehrjährige Zuweisungen laut Artikel 23.

3. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Vorstellung der Antrag stellenden Organisation mit Angabe der Zahl der Mitglieder, die die etwaigen Mitgliedsbeiträge bezahlt haben und namentliche Angabe der Zusammensetzung der satzungsgemäßen Organe,

b) ausführlicher Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit mit objektiven Daten über das entsprechende Publikum und eine Gesamtbewertung der erzielten Ergebnisse,

c) ausführlicher Bericht über die veranschlagten Tätigkeiten, mit Informationen über die Ziele, das Zielpublikum, die Qualifikation etwaiger Vortragender oder Künstler, den Durchführungsort und -zeitraum und die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen. Bei Anträgen auf mehrjährige Zuweisungen muss auch das kulturelle Programm mehrjährig ausgelegt sein,

d) detaillierter Kostenvoranschlag und Finanzierungsplan für das Jahr oder die Jahre der Zuweisungsbeantragung, unter Angabe der verschiedenen Einnahmen und des Anteils an Eigenmitteln,

e) letzte genehmigte Jahresabschlussrechnung mit Vermögenslage, Erfolgsrechnung und Ergänzungsbericht, mit einer Unterteilung nach Kostenstellen in Bezug auf die unterschiedlichen Arten von Tätigkeit. Sollte das Dokument Schulden aufweisen, muss die Organisation auch einen mehrjährigen Tilgungsplan vorsehen, den sie dem zuständigen Amt zukommen lassen muss,

f) Angabe der Person, die die Buchhaltung der Organisation führt,

g) Protokoll des Rechnungsprüferkollegiums mit Erklärung über die ordnungsgemäße Buchführung in der Organisation,

h) mehrjährige Haushaltsplanung im Falle von Anträgen auf mehrjährige Zuweisungen,

i) Auszug aus dem Sitzungsbeschluss beziehungsweise -protokoll, mit dem die

10 novembre dell'anno precedente a quello cui l'assegnazione si riferisce o entro il 31 gennaio dell'anno di riferimento. I termini sono perentori.

2. Resta salvo quanto previsto dall'articolo 23 per le domande di assegnazione pluriennale.

3. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) presentazione dell'organizzazione richiedente, con indicazione del numero dei soci in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e indicazione della composizione nominativa degli organi sociali previsti dal rispettivo statuto;

b) relazione esaustiva sull'attività svolta nell'anno precedente con dati oggettivi sul pubblico frequentante e una valutazione complessiva sui risultati conseguiti;

c) relazione esaustiva sull'attività preventivata contenente informazioni circostanziate su: gli obiettivi da raggiungere, il pubblico che si intende coinvolgere, la qualifica di eventuali relatori o artisti, il periodo e il luogo di svolgimento, le collaborazioni con altre organizzazioni. In caso di domande di assegnazione pluriennale, anche il programma culturale dovrà avere un'articolazione pluriennale;

d) preventivo dettagliato di spesa e piano di finanziamento relativi all'anno o agli anni per cui si intende richiedere l'assegnazione, con indicazione delle diverse entrate e la quota sostenuta in proprio;

e) l'ultimo conto consuntivo (bilancio di esercizio) approvato, completo di stato patrimoniale, conto economico e nota integrativa, con una suddivisione per centri di costo relativi alle varie tipologie d'attività. Nel caso il documento evidenziasse posizioni debitorie, l'organizzazione richiedente dovrà anche prevedere un piano di rientro pluriennale e trasmetterlo all'ufficio competente;

f) l'indicazione di chi gestisce la contabilità dell'organizzazione;

g) il verbale del collegio dei revisori con dichiarazione di regolarità contabile dell'organizzazione;

h) il bilancio di previsione con sviluppo pluriennale in caso richiesta di assegnazioni pluriennali;

i) gli estratti delle delibere o dei verbali delle sedute in cui l'assemblea dei soci o l'organo

Mitgliederversammlung oder das zuständige Organ die Jahresabschlussrechnungen, den Haushaltsplan und den Tätigkeitsplan genehmigt,

j) Erklärung des/der bei der Kammer eingetragenen

Rechnungsprüfers/Rechnungsprüferin über die Ordnungsmäßigkeit und Rückführbarkeit der getätigten Ausgaben auf die genehmigte Zuweisung und auf das genehmigte Tätigkeitsprogramm (ab dem zweiten Jahr der Gewährung),

k) Gründungsakt und Satzung der Organisation im Falle eines Erstantrags oder im Falle von Änderungen,

l) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des/der Begünstigten über:

1) das Bestehen der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen einer Falschaussage,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Anträge auf Förderungen für dieselben Vorhaben und die entsprechenden Beträge vorgelegt wurden oder voraussichtlich vorgelegt werden,

3) dass etwaige Verwaltungsüberschüsse in die ordentliche Tätigkeit des darauffolgenden Jahres investiert werden. In diesem Fall muss die Organisation den Ausgabenposten angeben, wo diese angelegt werden,

m) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes 1/2002, in geltender Fassung, welcher im Falle von mehrjähriger Zuweisung auch die langfristig zu erreichenden Ziele sowie die langfristig geplanten kulturellen Inhalte anzuführen hat.

Art. 22

Anträge auf Inanspruchnahme von Dienstleistungen

1. Die Inanspruchnahme von Dienstleistungen kann gleichzeitig mit der Förderung oder getrennt beantragt werden.

2. Der Antrag laut Absatz 1 kann jederzeit im Laufe des Jahres eingereicht werden; in jedem Fall ist er aber vor Beginn des geplanten Vorhabens einzureichen.

competente approvano i conti consuntivi (bilanci di esercizio), i bilanci preventivi e le relative programmazioni culturali;

j) dichiarazione del revisore iscritto all'albo che attesti la correttezza e la riconducibilità della spesa sostenuta all'assegnazione concessa e al programma di attività approvato (a partire dal secondo anno di concessione);

k) atto costitutivo e statuto dell'organizzazione in caso di presentazione della domanda per la prima volta o in caso di modifiche;

l) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del beneficiario, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere;

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

3) che eventuali avanzi di amministrazione saranno reinvestiti nell'attività ordinaria dell'anno successivo. In questo caso l'organizzazione dovrà dichiarare quale voce di spesa essi saranno destinati a coprire;

m) un cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche, che, in caso di domande di assegnazione pluriennale, va circostanziato sia negli obiettivi da raggiungere che nei contenuti culturali da proporre nel lungo periodo.

Art. 22

Domande per l'erogazione di servizi

1. L'erogazione di servizi può essere richiesta contestualmente alla domanda di vantaggio economico oppure con separata istanza.

2. La richiesta di cui al comma 1 può essere presentata in qualsiasi momento dell'anno, ma in ogni caso deve essere presentata prima dello svolgimento dell'iniziativa programmata.

Art. 23***Anträge auf mehrjährige Förderungen***

1. Die Anträge auf Gewährung einer mehrjährigen Förderung laut Artikel 13 sind in jedem Fall bis zum 10. November des Jahres vor Beginn des Vorhabens einzureichen. Dies ist eine Ausschlussfrist.

Art. 24***Pflichten der Antragstellenden***

1. Die für das Verfahren verantwortlichen Landesbediensteten und/oder die Mitglieder der Kulturbeiräte oder Unterkommissionen müssen zu den Tätigkeiten der Antragstellenden kostenlosen Zugang haben.

2. Das zuständige Amt muss vorher über Änderungen der Termine und Orte der Durchführung der öffentlich zugänglichen Tätigkeiten informiert werden.

Art. 25***Verwendung der Förderungen***

1. Die Begünstigten dürfen die Förderungen ausschließlich für jene Vorhaben verwenden, für die sie beantragt und gewährt wurden.

2. Falls es die Begünstigten als notwendig erachten, die Förderung zu anderen als den vorgesehenen Zwecken oder für andere Ausgaben zu verwenden, müssen sie beim zuständigen Amt einen eigenen und begründeten Antrag auf Änderung der Zweckbestimmung der Förderung einreichen.

3. Bei ordentlichen Beiträgen, Beihilfen und Zuweisungen muss der eventuelle Antrag auf Änderung der Zweckbestimmung innerhalb des Kalenderbezugsjahres eingereicht werden, bei sonstigem Verfall. Der Antrag muss in jedem Fall vor der Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben eingereicht werden.

4. Die Änderung der Zweckbestimmung wird mit demselben Verfahren genehmigt, das für die Förderungsgewährung gilt.

5. Geringfügige Änderungen ohne Auswirkung auf die Ausgabenhöhe sind auch ohne Verwaltungsmaßnahme des zuständigen Amtes zulässig.

Art. 23***Domande di vantaggi economici pluriennali***

1. Le domande di concessione di vantaggi economici pluriennali di cui all'articolo 13 devono essere presentate in ogni caso entro il 10 novembre dell'anno precedente a quello di inizio dell'attività. Il termine è perentorio.

Art. 24***Obblighi dei richiedenti***

1. I funzionari della Provincia responsabili del procedimento e/o i membri delle consulte o delle sottocommissioni devono poter avere accesso gratuito alle attività dei richiedenti.

2. L'ufficio competente deve essere preventivamente informato delle modifiche delle date e dei luoghi di svolgimento delle attività aperte al pubblico.

Art. 25***Destinazione dei vantaggi economici***

1. I beneficiari possono utilizzare i vantaggi economici esclusivamente per le iniziative per le quali gli stessi sono stati richiesti e concessi.

2. Il beneficiario che riscontri la necessità di destinare il vantaggio economico a scopi diversi da quelli previsti nella domanda iniziale o ad altre spese dovrà presentare all'ufficio competente apposita e motivata domanda di cambio di destinazione.

3. Per i contributi ordinari, i sussidi e le assegnazioni, l'eventuale domanda di cambio di destinazione deve essere presentata entro l'anno solare di riferimento del vantaggio economico, a pena di decadenza. La domanda va comunque presentata prima dell'effettuazione delle relative spese.

4. Il cambio di destinazione è approvato secondo le stesse procedure previste per la concessione del vantaggio economico.

5. Le modifiche minori che non comportano variazioni del tetto di spesa possono essere ammesse anche senza un provvedimento dell'ufficio competente.

Art. 26**Zugelassene Ausgaben**

1. Das zuständige Landesamt prüft die Förderungsanträge und bestimmt die Tätigkeits-, Ankaufs- und Arbeitsprogramme und die entsprechenden zur Förderung zuzulassenden Ausgaben in Hinblick auf die eventuell in den vorgelegten Programmen angeführten Prioritäten, die verfolgten Ziele und die Erwartungen der Allgemeinheit sowie auf der Grundlage der mit Unterstützung des Kulturbeirates ermittelten kulturpolitischen Ausrichtung. Das zuständige Landesamt berücksichtigt auch die vorigen Ergebnisse und die entsprechende Verfügbarkeit im Landeshaushalt.

2. Die Ausgabenprogramme für Tätigkeiten und Investitionen müssen mit den satzungsmäßigen Zielen der antragstellenden Organisation in Einklang stehen und darauf ausgerichtet sein, die Nachfrage nach Kulturangebot auf Landesebene zu decken.

3. Folgende Ausgaben können finanziert werden:

a) Personalkosten:

1) Angestellte (Gehälter und Nebenkosten, sowie der für das laufende Jahr effektiv zurückgelegte Abfertigungsanteil),

2) freie Mitarbeitende (Vergütungen und Nebenkosten),

3) Dienstreisen und Vergütungen für Angestellte und ehrenamtlich Mitarbeitende,

4) Aus- und Weiterbildung von Angestellten und ehrenamtlich Mitarbeitenden (Seminare, Kurse, Weiterbildungsveranstaltungen, Kongresse). Die Kosten für die Aus- und Weiterbildung von Personal können nur dann gefördert werden, wenn sie Themen betreffen, die mit dem Tätigkeitsprogramm der Organisation zusammenhängen. Nicht gefördert werden ordentliche Hochschulstudien oder berufsbildende Maßnahmen,

b) laufende Führungskosten der Organisation und der kulturellen Einrichtungen (Mieten, Strom, Reinigung, Telefon, Büromaterial, Wirtschafts- und Steuerberatung, Gebühren soweit gemäß den geltenden Bestimmungen zulässig, Versicherungen, ordentliche Instandhaltung, und andere für die Ausübung der Tätigkeit erforderliche Ausgaben),

c) Ausgaben für die Durchführung des

Art. 26**Spese ammesse**

1. L'ufficio provinciale competente esamina le domande di vantaggi economici e stabilisce i programmi di attività, degli acquisti e dei lavori nonché le corrispondenti spese da ammettere a finanziamento, tenuto conto delle indicazioni di priorità eventualmente contenute nei programmi presentati, degli obiettivi perseguiti e delle aspettative della collettività, nonché degli indirizzi di politica culturale individuati con il supporto della Consulta culturale. Il competente ufficio provinciale tiene conto dei risultati pregressi e delle disponibilità nel bilancio provinciale.

2. I programmi di spesa per attività e investimenti devono essere riconducibili alle finalità statutarie dell'organizzazione richiedente e tendere al soddisfacimento delle richieste culturali emerse sul territorio.

3. Possono essere ammesse a finanziamento le seguenti spese:

a) spese di personale:

1) personale dipendente (stipendi e oneri riflessi, TFR maturato nell'anno e solo qualora effettivamente accantonato);

2) lavoratori autonomi (compensi e oneri riflessi);

3) missioni e rimborsi per il personale dipendente e i collaboratori volontari;

4) formazione e aggiornamento del personale dipendente e dei collaboratori volontari (seminari, corsi, aggiornamenti, congressi). Le spese per la formazione e l'aggiornamento del personale possono essere ammesse solo se relative a tematiche connesse con il programma di attività svolto dall'organizzazione. Non sono ammessi a finanziamento corsi ordinari di studio universitari e accademici o di formazione professionale;

b) spese correnti di gestione dell'organizzazione e delle strutture culturali (affitti, energia elettrica, pulizia, telefono, materiali d'ufficio, consulenze contabili e fiscali, imposte ammesse ai sensi delle vigenti disposizioni, assicurazioni, manutenzione ordinaria e altre spese funzionali allo svolgimento delle attività);

c) spese per lo svolgimento del programma

Tätigkeitsprogrammes,

d) Ausgaben für Investitionen,

1) Ankauf von für die Durchführung der kulturellen Tätigkeit notwendigen Gerätschaften,

2) Ankauf, Errichtung und Renovierung von Räumen, die für kulturelle oder künstlerische Vorhaben bestimmt sind,

3) Ankauf von Musikinstrumenten und Trachten für Vereine, die traditionsgemäß im Bereich der Musik- oder Chorförderung tätig sind.

4. Die Gehälter und Vergütungen für die Angestellten des Rechtssubjekts, das den Antrag stellt dürfen nicht höher sein als die des Personals der Landesverwaltung.

5. Vergütungen und Erstattungen von Verpflegungs-, Übernachtungs- und Reisekosten für Referenten und Referentinnen sind maximal in Höhe der geltenden Landestarife zugelassen, unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 2 Absatz 10 des Landesgesetzes Nr. 9/2015, für Persönlichkeiten von besonderem Ruf.

Art. 27

Unter Vorbehalt zugelassene Ausgaben

1. Zur Förderung werden nur solche Repräsentations- und Bewirtungsausgaben zugelassen, die dem Kriterium der Sparsamkeit Rechnung tragen. Repräsentationsausgaben können aus folgenden Gründen übernommen werden:

a) Unterkunft im Falle von Festakten, Konferenzen, Tagungen und Treffen, die in direkter und objektiver Weise mit der Notwendigkeit zusammenhängen, den Anspruchsberechtigten nach außen hin zu präsentieren und Beziehungen zu externen Persönlichkeiten und/oder Behörden zu unterhalten, wie öffentliche Behörden, Persönlichkeiten und Vertreter/Vertreterinnen der Kultur, der Massenmedien, der Wirtschaft und der sozialen Kräfte,

b) Geschenke und andere Repräsentationsspesen für Persönlichkeiten aus dem In- und Ausland oder Mitglieder ausländischer Delegationen im Zuge von offiziellen Besuchen, Jubiläen, Gedenkfeiern und anderen Veranstaltungen.

2. Preisgelder sind nur dann zur Förderung zugelassen, wenn sie in von der Landesverwaltung finanzierten

d'attività;

d) spese per investimenti:

1) acquisto di attrezzature funzionali allo svolgimento dell'attività culturale;

2) acquisto, costruzione e ristrutturazione di locali destinati allo svolgimento di attività culturali o artistiche;

3) spese relative all'acquisto di strumenti musicali e di divise per le associazioni che storicamente promuovano la divulgazione dell'attività musicale e coreutica.

4. Gli stipendi e i rimborsi per il personale impiegato dal soggetto richiedente non possono essere superiori a quelli previsti per il personale dell'Amministrazione provinciale.

5. I compensi e i rimborsi per vitto, alloggio e viaggio a relatrici e relatori sono ammessi fino all'ammontare massimo vigente per l'Amministrazione provinciale, salvo quanto previsto dall'articolo 2, comma 10, della legge provinciale n. 9/2015, per personalità di chiara fama.

Art. 27

Spese ammesse con riserva

1. Le spese di rappresentanza e di ospitalità sono ammesse a finanziamento esclusivamente se improntate al criterio della parsimonia. Possono essere assunte spese di rappresentanza per i seguenti motivi:

a) offrire ospitalità in occasione di cerimonie, conferenze, riunioni e incontri, per rispondere all'esigenza concreta e obiettiva del beneficiario di presentarsi all'esterno e di intrattenere pubbliche relazioni con personalità e/o autorità esterne allo stesso, quali autorità pubbliche, personalità ed esponenti del mondo culturale e dei mass-media, delle categorie economiche e delle forze sociali;

b) per doni e altre spese di rappresentanza da sostenere per personalità nazionali o internazionali o membri di delegazioni straniere in occasione di visite ufficiali, ricorrenze, onoranze alla memoria, festività e altre manifestazioni.

2. I premi in denaro sono ammessi a finanziamento solo se previsti in bandi per concorsi artistici finanziati

Ausschreibungen für Kunstwettbewerbe vorgesehen sind.

3. Für Reisen von Chören, Musikkapellen und Theatergruppen Südtirols werden üblicherweise nur die reinen Reisekosten anerkannt, unter der Bedingung dass diese Reisen der Vorstellung der künstlerischen Produktion bei lokalen, nationalen oder internationalen Veranstaltungen von anerkanntem Ruf dienen.

Art. 28

Nicht zulässige Ausgaben

1. Nicht zulässig sind Ausgaben für:

- a) Preisgelder, ausgenommen jene gemäß Artikel 27 Absatz 2,
- b) Reisen, Ausflüge und andere Tätigkeiten von überwiegendem Freizeitcharakter,
- c) Repräsentationskosten für Mitglieder oder Angestellte des/der Antragstellenden,
- d) Vergütungen an Mitglieder der Leitungsgremien von politischen Parteien oder von Gewerkschaften sowie an Mitglieder von gewählten Organen (Parlament, Regionalrat, Landtag und Gemeinderat) und an Personen, die offiziell für Ämter in diesen Organen kandidieren,
- e) Veranstaltungen liturgischen Charakters,
- f) Veranstaltungen, die ausdrücklich Wohltätigkeitszwecken oder vorwiegend der Tourismusförderung dienen,
- g) Sportveranstaltungen,
- h) Kurse und Vortragsreihen über Themen, die offensichtlich Wirtschaftszwecken dienen oder von Landesbestimmungen für andere Bereiche abgedeckt sind,
- i) Passivzinsen für Kredite oder Bankvorschüsse,
- j) Verzugszinsen oder Strafen,
- k) Betriebsverluste der vorangegangenen Jahre,
- l) jegliche andere nicht hinreichend gerechtfertigte Ausgabe.

dall'Amministrazione provinciale.

3. Per le trasferte di cori, bande e compagnie teatrali della provincia di Bolzano vengono di norma riconosciute le sole spese di viaggio, a condizione che le trasferte stesse rappresentino un'occasione di presentazione della produzione artistica in un circuito locale, nazionale o internazionale di riconosciuto prestigio.

Art. 28

Spese non ammissibili

1. Non sono ammissibili a finanziamento spese per:

- a) premi in denaro, salvo quanto previsto all'articolo 27, comma 2;
- b) viaggi, gite e altre attività che rivestano prevalente carattere ricreativo;
- c) spese di rappresentanza interna a favore dei soci o dei dipendenti del richiedente;
- d) compensi a componenti degli organi direttivi di partiti politici o sindacati o a membri di organi elettivi (Parlamento, Consiglio regionale, provinciale o comunale) e a candidati ufficiali agli stessi;
- e) manifestazioni di carattere liturgico;
- f) eventi con espresse finalità di beneficenza o con prevalente finalità di promozione turistica;
- g) manifestazioni sportive;
- h) attività corsistiche e cicli di conferenze su tematiche palesemente riconducibili a finalità commerciali o alle finalità di altre normative provinciali di settore;
- i) interessi passivi per fidi o anticipazioni bancarie;
- j) interessi di mora o contravvenzioni;
- l) deficit d'esercizio degli anni precedenti;
- l) ogni altra spesa non sufficientemente giustificata.

Art. 29**Qualitätskriterien für die Gewährung von Förderungen für Kulturinitiativen**

1. Die Gewährung von Förderungen erfolgt auf der Basis folgender Grundsätze für die kulturelle Entwicklung des Landes, auch mit dem Ziel, Synergien zwischen dem Schul- und dem Kulturbereich zu schaffen, die Kenntnisse über Landesgeschichte und –kultur zu vertiefen und mehr Möglichkeiten der Begegnung und des Austausches zwischen den Angehörigen aller Sprachgruppen anzubieten.

2. Gefördert werden Bildungsprojekte im Bereich Bürgerengagement, speziell solche, die auf Gewaltprävention und Toleranz ausgerichtet sind sowie das Angebot von Dienstleistungen, die durch eine Zusammenarbeit von Kultur-, Jugend- und Weiterbildungsvereinen erbracht werden und die Talente und die Kreativität vor allem junger Menschen fördern sollen.

3. Im einzelnen wird die Nachhaltigkeit der Kulturinitiativen anhand der folgenden kulturpolitischen Prioritätskriterien bewertet:

a) Maßnahmen zur Förderung der Geschichte, Kultur und Tradition der italienischen Sprachgruppe in Südtirol,

b) Maßnahmen zur Förderung der Kenntnis, der Analyse und der Verbreitung der herausragenden Aspekte der italienischen Kultur,

c) Veranstaltungen, an denen international oder national renommierte Kunstschafter und Persönlichkeiten aus dem kulturellen Bereich teilnehmen oder Kunstschafter und Persönlichkeiten, die mit ihrem Werk die Kenntnis der lokalen Kultur fördern,

d) Vorhaben in Tätigkeitsbereichen, in denen besondere Mängel festgestellt wurden oder die an peripheren Orten des Landes stattfinden, wo besondere Bedürfnisse der italienischen Sprachgruppe vorliegen,

e) Tätigkeiten, die unter Berücksichtigung der von der Allgemeinheit geäußerten oder in Umfragen erhobenen Bedürfnisse geplant werden. Die Organisatoren und Organisatorinnen müssen Überlagerungen mit anderen ähnlichen kulturellen Veranstaltungen vermeiden; anzugeben sind die Ziele, das entsprechende Zielpublikum, die Qualifikation eventueller Referenten und Referentinnen oder Kunstschafter und der

Art. 29**Criteria qualitativi per la concessione dei vantaggi economici per le iniziative culturali**

1. I vantaggi economici sono concessi tenendo conto delle seguenti linee guida per lo sviluppo culturale del territorio, anche al fine di stimolare le opportune sinergie fra i settori scuola e cultura, di migliorare le conoscenze in materia di storia e cultura locali e di incrementare le occasioni di contatto e confronto tra le persone di tutti i gruppi linguistici.

2. Saranno promossi progetti di educazione alla cittadinanza attiva, e, in particolare, i progetti miranti alla prevenzione della violenza e alla promozione della tolleranza, nonché l'offerta di servizi in sinergia tra le associazioni culturali, giovanili e di educazione permanente, che favoriscano il sostegno ai talenti e alla creatività, soprattutto nei giovani.

3. In particolare la sostenibilità dei progetti culturali viene valutata secondo le seguenti priorità di politica culturale:

a) iniziative che promuovano la storia, la cultura e le tradizioni del gruppo linguistico italiano in Alto Adige;

b) attività che promuovano la conoscenza, l'analisi e la diffusione degli aspetti più significativi del patrimonio culturale italiano;

c) manifestazioni che prevedano la partecipazione di artisti e personalità del mondo della cultura di chiara fama nazionale o internazionale o la cui attività contribuisca ad una migliore conoscenza del patrimonio culturale locale;

d) iniziative volte a coprire spazi di intervento per i quali si sono registrate particolari carenze o che si svolgano in località periferiche della provincia, ove si registrino particolari esigenze della comunità italiana;

e) attività che tengano conto dei bisogni espressi dalla collettività o risultanti da specifiche indagini socio-demoscopiche e programmate in modo ad essi rispondenti. Gli organizzatori devono evitare, nei limiti del possibile, sovrapposizioni con altre manifestazioni culturali analoghe e devono evidenziare gli obiettivi da raggiungere, il pubblico che si intende coinvolgere, la qualifica degli eventuali relatori o artisti e il

Durchführungszeitraum,

f) Innovative kulturelle Tätigkeiten, die eine aktive und direkte Bürgerbeteiligung ermöglichen,

g) Aktivitäten von Landesinteresse,

h) Programme, die in der Provinz Bozen entwickelte Kulturinitiativen beinhalten und zur Weitergabe geeignet sind,

i) Entwicklung der Kreativität mit besonderer Aufmerksamkeit auf die jungen Generationen,

j) Tätigkeiten mit Bildungscharakter laut Artikel 7 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9.

k) Mitwirkung in Südtirol ansässiger oder aus Südtirol stammender Kunst- und Kulturschaffender, welche im Falle von Veranstaltungsreihen vorausgesetzt wird.

4. Zudem werden folgende Faktoren positiv gewertet:

a) die Mitfinanzierung des Vorhabens durch andere öffentliche Körperschaften, Stiftungen, Betriebe oder Privatpersonen,

b) die Suche nach neuem Zielpublikum durch gezielte Aktionen oder strategische mittel- bis langfristige Kampagnen,

c) die Steigerung der Beschäftigung von Jugendlichen und/oder qualifizierten Personen,

d) die Zusammenarbeit mit qualifizierten Kulturinstitutionen oder anderen Einrichtungen oder Vereinen auf Landesebene, sowie die Synergien zwischen dem Netzwerk der Vereine in Bozen und auf dem Landesgebiet,

e) die Exportfähigkeit des kulturellen Angebots und die Zirkulation des Angebots in mehreren Orten Südtirols,

f) der Lebenslauf der Mitglieder der Geschäftsführung oder der für die vorgeschlagenen Kulturprojekte verantwortlichen Personen,

g) der Erwerb des Landes-Markenzeichens „Green Event“,

h) die Anwendung von Maßnahmen zugunsten der Gleichbehandlung der Geschlechter.

5. Bevorzugt werden Tätigkeiten, die mit anderen Organisationen als ein gemeinsames Kulturprojekt eingereicht werden. Mit Vorbehalt bewertet werden Förderungsanträge von Organisationen, die aus einer Abspaltung von anderen

periodo di svolgimento;

f) attività culturali innovative che permettano la partecipazione attiva e diretta dei cittadini;

g) attività di interesse provinciale;

h) programmi che comprendono proposte culturali sviluppate in provincia di Bolzano e suscettibili di circuitazione;

i) sviluppo della creatività, con particolare attenzione alle giovani generazioni;

j) attività di carattere educativo di cui all'art. 7, comma 1, della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9.

k) coinvolgimento di artisti e operatori culturali residenti in Alto Adige o originari dell'Alto Adige, che rappresenta un presupposto nel caso di interi cicli di manifestazioni.

4. Verrà inoltre valutata positivamente la sussistenza dei seguenti fattori:

a) il cofinanziamento dell'iniziativa da parte di altri enti pubblici, fondazioni, aziende o privati;

b) la ricerca di nuovo pubblico attraverso azioni mirate o strategie di medio-lungo periodo;

c) l'incentivazione dell'occupazione giovanile e/o qualificata;

d) la collaborazione con istituzioni culturali qualificate o con altri enti ed associazioni del territorio, nonché le sinergie fra reti di associazioni di Bolzano e periferia;

e) la capacità di esportazione delle proposte culturali e la loro circuitazione fra più località della provincia;

f) il curriculum dei membri del direttivo o delle persone indicate come responsabili dei progetti artistici o culturali proposti;

g) l'acquisizione del marchio provinciale "Green Event";

h) l'adozione di misure a favore della parità di genere.

5. Particolare rilevanza è attribuita alle attività proposte in cogestione da più organizzazioni, nell'ambito di un progetto culturale comune. Sono invece valutate con riserva le richieste di finanziamento da parte di organizzazioni nate per scissione da altre organizzazioni, almeno

Organisationen hervorgegangen sind; dies trifft zumindest für den ersten Zeitraum ihrer Tätigkeit zu.

6. Organisationen, die in besonders spezialisierten Bereichen der Kunst und der Kultur seit mindestens 20 Jahren involviert sind, müssen von den Antragstellenden konsultiert werden; das gilt vorzugsweise für die Verwirklichung von Projekten über Themen, die von ersteren seit langer Zeit wahrgenommen werden.

7. Wer Kulturinitiativen organisiert, fördert durch spezifische Maßnahmen die Beteiligung von Personen mit Behinderung und gewährleistet ihnen den Zugang zu den Orten, an welchen diese Initiativen stattfinden, unter Beachtung des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, in geltender Fassung.

8. Gefördert werden soll außerdem der Zugang aller Bevölkerungsschichten zu kulturell hochwertigen Veranstaltungen und Einrichtungen.

Art. 30

Qualitätskriterien für die Gewährung von Investitionsbeiträgen

1. Die Investitionsbeiträge werden nach folgenden Prioritätskriterien gewährt:

- a) Fertigstellung bereits begonnener oder dringender Vorhaben,
- b) Sanierungs- und Umbauarbeiten,
- c) neue Vorhaben in Gebieten mit wenigen ähnlichen Einrichtungen und mit offenkundigen Erfordernissen für die italienische Sprachgruppe.

2. Die Verwaltungsmaßnahmen zur Gewährung von Beiträgen für den Ankauf, Bau oder Umbau von Kulturbauten müssen, zum Zwecke der Budgetplanung, eine Schätzung der daraus folgenden neuen Führungskosten und die Modalitäten zu deren Deckung in den nachfolgenden Finanzjahren enthalten, auf der Grundlage der vom/von der Antragstellenden gelieferten Informationen.

3. Als besonderes wichtig gelten multifunktionale Projekte, die im Rahmen einer einzigen Einrichtung den Anforderungen mehrerer Vereine gerecht werden können sowie Projekte, die die örtlichen Körperschaften miteinbeziehen.

4. In Bezug auf die Ausstattung der Einrichtungen mit audiovisuellen Geräten oder

per il primo periodo della loro attività.

6. Le organizzazioni che approfondiscono tematiche artistiche o culturali con particolare specializzazione da oltre venti anni dovranno essere consultate dai richiedenti e preferibilmente coinvolte nella realizzazione di progetti incentrati su tematiche da loro a lungo curate.

7. Coloro che organizzano iniziative culturali promuovono, mediante l'adozione di misure specifiche, la partecipazione delle persone con disabilità e garantiscono loro l'accesso ai luoghi in cui tali iniziative si svolgono, nel rispetto di quanto previsto dalla legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7, e successive modifiche.

8. Dovrà essere inoltre favorito l'accesso di tutte le fasce della popolazione alle iniziative e strutture di eccellenza in ambito culturale.

Art. 30

Criteri qualitativi per la concessione dei contributi per investimenti

1. I contributi per investimenti vengono concessi secondo i seguenti criteri di priorità:

- a) ultimazione di interventi già avviati o urgenti;
- b) lavori di risanamento e ristrutturazione;
- c) nuovi interventi in territori carenti di analoghe strutture e in presenza di evidenti esigenze del gruppo linguistico italiano.

2. I provvedimenti di concessione di contributi relativi all'acquisto, alla costruzione o ristrutturazione di strutture culturali indicano, ai fini della pianificazione finanziaria, la stima delle conseguenti, nuove spese di gestione e le modalità con cui farvi fronte nei successivi esercizi finanziari, sulla base delle indicazioni fornite dal richiedente.

3. Particolare importanza è attribuita a progetti di carattere polifunzionale che coprono nell'ambito di un'unica struttura, le esigenze di più realtà associative nonché a progetti che coinvolgono gli enti locali.

4. Per quanto riguarda la dotazione di apparecchiature audiovisive o informatiche

Computern, wird jenen Anträgen der Vorzug gegeben, die eine klare Notwendigkeit im Zusammenhang mit der Tätigkeit erkennen lassen oder die Möglichkeit der kostenlosen Anmietung der betreffenden Geräte über das landeseigene Kulturzentrum Trevi oder andere Organisationen und Vereine bieten.

Art. 31

Professionelle Live-Veranstaltungen

1. In Einklang mit der Vorgangsweise der anderen italienischen Regionen im Zusammenhang mit dem Angebot an Live-Veranstaltungen, wird bei der Förderung jenen Projekten der Vorzug gegeben, die folgende Zielsetzungen erfüllen:

- a) Innovationsgehalt durch neue Produktionen oder originelle Formen des künstlerischen Ausdrucks,
- b) Förderung von Gemeinschaftsproduktionen und Integrations- und Koordinierungsformen, auch über die Landesgrenzen hinaus,
- c) Festigung des bestehenden Publikums und Steigerung des Publikumsaufkommens durch die Entwicklung neuer Kommunikationsstrategien und Dienstleistungen, die darauf ausgerichtet sind, neue Zuschauer und Zuschauerinnen zu gewinnen. Dies soll auch durch organisatorische, finanzielle und werbetechnische Synergien mit anderen Bereichen (Tourismus, Kulturgüter, Unterricht, usw.) erreicht werden,
- d) Förderung der Beliebtheit von Veranstaltungen bei der jungen Generation und bei Zielgruppen, die sich gewöhnlich nicht für Veranstaltungen interessieren sowie in urbanen und peripheren Zonen, in denen das Angebot und die Nutzung von Bildungsmaßnahmen gering sind,
- e) Unterstützung der Nachfrage im Sinne der territorialen Umverteilung, sowohl durch Zirkulieren der Veranstaltungen als auch durch koordinierte Eingriffe von öffentlicher und privater Seite,
- f) Durchführung von gezielten Bildungsvorhaben für das Publikum,
- g) Unterstützung der Nachfrage durch Testläufe mit neuen Veranstaltungsmodalitäten, -orten und -zeiten, und das Bereitstellen von Dienstleistungen zugunsten des Publikums,
- h) Unterstützung von Aktivitäten zur

sono privilegiate le proposte di acquisto di cui si ravvisi una chiara necessità in relazione alla tipologia dell'attività svolta e alla possibilità di noleggio gratuito offerta dal Centro Trevi della Provincia o da altri enti o associazioni.

Art. 31

Spettacolo professionale dal vivo

1. In sintonia con quanto praticato dalle altre Regioni italiane, per quanto concerne l'offerta di spettacolo dal vivo sarà data precedenza a progetti che tendano a realizzare i seguenti obiettivi:

- a) innovare la creazione di spettacoli sia con nuove produzioni, sia con l'uso di originali linguaggi espressivi;
- b) favorire le coproduzioni e le forme di integrazione e coordinamento, anche a livello sovraprovinciale;
- c) consolidare e ampliare il pubblico esistente attraverso lo sviluppo di nuove strategie comunicative e servizi destinati ad attrarre nuove fasce di pubblico, anche ricorrendo a sinergie di carattere organizzativo, finanziario e promozionale con altri settori (turismo, beni culturali, istruzione, ecc.);
- d) favorire la diffusione dello spettacolo presso le generazioni più giovani, le fasce di pubblico non abituali e nelle aree urbane e periferiche con minori opportunità di formazione e fruizione;
- e) sostenere la domanda in una logica di riequilibrio territoriale, sia tramite la circuitazione degli spettacoli, sia tramite interventi coordinati di soggetti pubblici e privati;
- f) realizzare iniziative mirate di formazione del pubblico;
- g) sostenere la domanda mediante l'avvio di sperimentazioni che prevedano modalità, sedi e orari non tradizionali per lo svolgimento degli spettacoli e l'erogazione di servizi a favore del pubblico;
- h) sostenere attività finalizzate a favorire la

Nachwuchsförderung im Kunstbereich,

i) Förderung des Zirkulierens von Veranstaltungen innerhalb der Provinz Bozen und von Produktionen im In- und Ausland,

j) Verbesserung der Qualifikation von künstlerischem, technischem und administrativem Personal in kulturell relevanten Einrichtungen,

k) Förderung der Dauer von Produktionen sowie Nutzung von Wiederaufnahmen und kulturellen Absatzmöglichkeiten, auch im Bereich Video.

2. Zudem werden folgende Merkmale bewertet, sofern deutliche und vergleichbare Daten vorhanden sind:

a) Verhältnis zwischen wenig gespieltem und zeitgenössischem Repertoire,

b) Anteil von Koproduktionen, in Hinblick auf finanzielle und verwaltungsrelevante Vorteile (geteilte strategische oder operative Verantwortung), aber auch, um Produktionen größeren Ausmaßes zu ermöglichen, die viele kleinere Produzenten allein nicht umsetzen könnten. Positiv bewertet wird außerdem, wenn sich Antragstellende für neue Kunstbereiche oder solche, die keinen Raum für ihre Produktionen haben, eigenverantwortlich einsetzen,

c) Anteil an Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen mit zertifizierter regelmäßiger, interner Weiterbildung,

d) Anteil der Aufführungen in anderen Orten im Landesgebiet oder in der Region,

e) Anteil der Wanderveranstaltungen, die auf Plätzen außerhalb der Landeshauptstadt Station machen,

f) Wiederaufnahme von vergangenen Inszenierungen,

g) Anteil von Vorhaben, die angrenzende Bereiche involvieren (Ausstellungen, Veröffentlichungen, audiovisuelle Projekte, Radio- und Fernsehaufnahmen, usw.),

h) Relevanz von Fernabsatzmöglichkeiten,

i) jährliche Schwankung der verkauften Abonnements in Zahl und Art. Das Ziel hierbei ist die Festigung und Erweiterung des Stammpublikums, um für die Produzenten eine größere finanzielle Sicherheit zu gewährleisten, auch durch die Diversifizierung der Abonnements, um dem Publikum mehr Zugangsmöglichkeiten zu bieten,

crescita di nuovi artisti;

i) promuovere la circuitazione degli spettacoli nel territorio provinciale e delle produzioni in Italia e all'estero;

j) promuovere la qualificazione del personale artistico, tecnico e amministrativo degli organismi operanti nel settore;

k) favorire la durata delle produzioni, promuovendone le riprese e gli sbocchi nell'industria culturale, anche nel settore video.

2. Saranno inoltre prese in considerazione, qualora siano disponibili dati chiari e comparabili, le seguenti caratteristiche:

a) proporzione del repertorio poco rappresentato e del repertorio contemporaneo;

b) proporzione delle coproduzioni, per introdurre elementi di virtù finanziaria e gestionale (condividere la responsabilità strategica e operativa con altri produttori), ma anche per consentire produzioni di dimensioni più ampie di quelle realizzabili da molti piccoli, singoli imprenditori. Viene inoltre valutato positivamente l'impegno dei richiedenti diretto a sostenere realtà artistiche in crescita o prive di spazi produttivi;

c) proporzione delle risorse umane con formazione interna e periodica certificata;

d) proporzione delle rappresentazioni fuori sede nel territorio provinciale o regionale;

e) proporzione delle piazze toccate nella circuitazione fuori dal capoluogo di provincia;

f) riprese di allestimenti precedenti;

g) proporzione delle iniziative legate a settori contigui (mostre, pubblicazioni, audiovisivi, registrazioni radio e tv, ecc.);

h) rilevanza degli strumenti di vendita a distanza;

i) variazione annua e diversificazione degli abbonamenti venduti. L'obiettivo è incoraggiare il consolidamento e l'espansione delle fasce di pubblico più abituali, in modo da fornire al produttore maggiori garanzie sul piano finanziario, anche differenziando le formule di abbonamento che garantiscano al proprio pubblico maggiori opportunità di

j) Reduzierung des Unterschieds zwischen verkauften Eintrittskarten und Abonnements mit dem Ziel, gelegentliche Zuschauer und Zuschauerinnen zum Besuch der Veranstaltungen zu motivieren, damit diese zukünftig zum Stammpublikum werden,

k) Ausmaß von „last-minute“ Ticketverkäufen. Gefördert werden soll der Zugang von neuem Publikum, indem Eintrittskarten auch im letzten Moment erworben werden können. Dies ist einer der effizientesten Anreize für junges, Gelegenheits- und nicht ansässiges Publikum,

l) Umsetzung von Bildungs- und Förderinitiativen für das Publikum. So werden dem Publikum einerseits Mittel und Möglichkeiten geboten, ihre Urteilsfähigkeit weiterzuentwickeln indem die Verwendung der verschiedenen Bühnenausdrucksformen unterstützt wird, und andererseits Dienstleistungen zur Verfügung gestellt, die die Nutzung des Veranstaltungsangebots erleichtern (kostenlose Verkehrsmittel zum Veranstaltungsort, Kinderbetreuung, Parkplatzvergünstigungen, usw.).

3. Sofern vereinbar werden die Förderungsprioritäten des „Fondo Unico dello Spettacolo“ (F.U.S.) berücksichtigt.

4. In Synergie mit den internationalen und nationalen Beobachtungsstellen sammelt das zuständige Landesamt systematisch Daten und Informationen über das gesamte Veranstaltungsspektrum, vor allem über Tendenzen zu Nachfrage, Angebot, Nutzung, Einrichtungen, Beschäftigung, wirtschaftliche Auswirkung, usw. innerhalb des Kultursektors, um eine ständige Einschätzung der Entwicklung desselben und der Wirksamkeit der Maßnahmen der Landesverwaltung gewährleisten zu können.

Art. 32

Stellungnahme des Kulturbeirates

1. Der Kulturbeirat für die italienische Sprachgruppe, in der Folge als Kulturbeirat bezeichnet, ist ein beratendes Organ und unterstützt den zuständigen Landesrat/die zuständige Landesrätin in der Festlegung der kulturpolitischen Ausrichtung, unter besonderer Berücksichtigung des Gleichgewichts zwischen den verschiedenen Kulturbereichen (Kunst, Musik, Theater, andere Tätigkeiten).

accesso;

j) riduzione del divario tra biglietti venduti e abbonamenti. L'obiettivo è incoraggiare l'accesso agli spettacoli di spettatori occasionali per acquisirli con il tempo come spettatori abituali;

k) rilevanza della bigliettazione "last minute", per incoraggiare l'accesso di pubblico inconsueto attraverso forme di bigliettazione che permettano l'ingresso all'ultimo momento. È una delle fonti di attrazione più efficace per il pubblico occasionale, per le giovani generazioni, per i non residenti;

l) realizzazione di iniziative formative e promozionali per il pubblico per fornire agli spettatori, da una parte, occasioni e strumenti di crescita delle proprie capacità critiche, agevolando la fruizione dei diversi linguaggi della scena, dall'altra servizi e agevolazioni tesi a favorire la fruizione delle iniziative proposte (trasporto gratuito, kindergarten, convenzioni parcheggio, ecc.).

3. Le priorità di intervento del Fondo Unico dello Spettacolo (F.U.S.) saranno tenute in considerazione per quanto compatibili.

4. L'ufficio provinciale competente, in sinergia con gli osservatori internazionali e nazionali, provvede ad acquisire dati e informazioni sistematiche sull'intero sistema dello spettacolo, e in particolare sulle tendenze relative alla domanda, all'offerta, al consumo, alle strutture, all'occupazione, all'impatto economico, ecc. all'interno del settore, ai fini di una valutazione costante degli andamenti del settore stesso e dell'efficacia dell'intervento provinciale.

Art. 32

Parere della Consulta culturale

1. La Consulta culturale per il gruppo linguistico italiano, di seguito denominata Consulta culturale, è un organo consultivo con funzioni di supporto dell'Assessore/Assessora competente per l'individuazione degli indirizzi di politica culturale con particolare riguardo all'equilibrio tra i vari settori della cultura (arte, musica, teatro, altre attività).

2. Der Kulturbeirat erstellt Gutachten über die Organisationen, die in den Genuß einer mehrjährigen Förderung gemäß Artikel 13 dieser Richtlinien kommen können, unter Beachtung von Artikel 3 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9.

3. Dem Kulturbeirat werden zudem, sofern nötig und angebracht, jene Anträge vorgelegt, die alle vorgesehenen Anforderungen erfüllen. Die Überprüfung der Erfüllung dieser Anforderungen wird von den zuständigen Ämtern vorgenommen.

4. Anträge, die sich nicht ausschließlich auf die italienische Sprachgruppe beziehen, können von einer eigenen Unterkommission von Fachleuten und/oder für dieses Fachgebiet zuständigen Bediensteten begutachtet werden, die auf Vorschlag der zuständigen Regierungsmitglieder von der Landesregierung ernannt wird. Bei Bedarf kann die Unterkommission auch externe Fachleute beiziehen.

5. Die Teilnahme an den Treffen des Kulturbeirats und der Unterkommissionen über multimediale Kommunikationsmittel ist zulässig.

Art. 33

Vorschüsse

1. Im Fall von von Beiträgen und Beihilfen kann gleichzeitig mit dem Förderungsantrag auch die Auszahlung eines Vorschusses im Ausmaß von 80% der gewährten Förderung beantragt werden.

2. Zur Deckung der beträchtlichen monatlichen Ausgaben von Organisationen, die Theatersäle mit mehr als 400 Plätzen betreiben, kann in Abweichung von obgenanntem Höchstsatz die Auszahlung eines Vorschusses im Ausmaß von 95% der gewährten Förderung beantragt werden.

Art. 34

Abrechnung der Vorschüsse

1. Wer einen Vorschuss erhalten hat, muss die bestrittenen Ausgaben in Höhe des Vorschussbetrags nach den für die Abrechnung der betreffenden Förderung vorgesehenen Modalitäten innerhalb der folgenden Fristen abrechnen: vorzugsweise bis 31. März und jedenfalls bis spätestens 30. September des Jahres, das auf jenes der

2. La Consulta culturale esprime pareri sulle organizzazioni che possono beneficiare dei finanziamenti pluriennali di cui all'articolo 13 dei presenti criteri, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 3 della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9.

3. Al parere della Consulta culturale sono inoltre sottoposte, se ritenuto necessario e opportuno, le domande che presentino tutti i requisiti previsti. La verifica della sussistenza dei requisiti è effettuata dai competenti uffici.

4. Le domande che non si riferiscono esclusivamente al gruppo linguistico italiano possono essere esaminate da un'apposita sottocommissione di esperti e/o funzionari competenti in materia, nominata dalla Giunta provinciale su proposta dei competenti componenti della Giunta stessa. Se necessario la sottocommissione può avvalersi di esperti esterni.

5. È ammessa la partecipazione alle riunioni della Consulta culturale e delle sottocommissioni tramite mezzi di comunicazione multimediali.

Art. 33

Anticipazioni

1. In caso di contributi e sussidi, contestualmente alla domanda di vantaggio economico, è possibile richiedere anche l'erogazione di un'anticipazione nella misura massima dell'80% del vantaggio economico concesso.

2. Per far fronte alle rilevanti spese mensili sostenute dalle organizzazioni che gestiscono sale teatrali con capienza superiore a 400 posti, in deroga al massimale indicato, può essere richiesta l'erogazione di un'anticipazione nella misura massima del 95% del vantaggio economico concesso.

Art. 34

Rendicontazione delle anticipazioni

1. Chi ha ottenuto un'anticipazione deve rendicontare le spese sostenute, per un importo pari all'anticipazione stessa, secondo le modalità previste per la rendicontazione del relativo vantaggio economico, entro i seguenti termini: preferibilmente entro il 31 marzo e comunque non oltre il 30 settembre dell'anno successivo a quello dell'avvenuta liquidazione,

Auszahlung folgt.

2. In schwerwiegenden und begründeten Fällen kann Begünstigten, die innerhalb der späteren Frist laut Absatz 1 einen Antrag stellen, eine Verlängerung bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden.

3. Erst nach Abrechnung der Vorschüsse können weitere Beträge ausgezahlt werden.

4. Der Anteil eines Vorschusses, der nicht für die Durchführung der zur Förderung zugelassenen Tätigkeiten oder Investitionen verwendet wurde oder nicht in angemessener Form belegt ist, muss dem Land zurückgezahlt werden, erhöht um die gesetzlichen Zinsen.

Art. 35

Fristen für die Abrechnung der Beihilfen und Beiträge

1. Die auf die gewährten Beiträge und Beihilfen bezogenen Ausgaben müssen von den Begünstigten abgerechnet werden bis spätestens 30. September des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt, oder des Jahres das auf die Anlastung der Ausgabe folgt, falls diese später erfolgt.

2. Im Falle von Förderungen für Tätigkeiten oder Investitionen, die über mehrere Jahre umgesetzt werden, müssen die Begünstigten die getätigte Ausgabe bis spätestens 30. September des Jahres, das auf die einzelnen im Zeitplan vorgesehenen Tätigkeiten folgt, abrechnen.

3. Verstreichen die in diesem Artikel angeführten Fristen für die Rechnungslegung ungenutzt und durch Verschulden des Begünstigten (z.B. Untätigkeit, Verzögerung oder Regelwidrigkeiten), wird die Förderung widerrufen.

4. In schwerwiegenden und begründeten Fällen kann, auf Antrag des/der Begünstigten eine Fristverlängerung bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden, nach deren Ablauf die Förderung automatisch als widerrufen gilt.

Art. 36

Abrechnung der Beihilfen

1. Beihilfen werden nach Vorlage folgender Unterlagen ausgezahlt:

a) Antrag auf Auszahlung,

2. In presenza di gravi e motivate ragioni, su istanza del beneficiario, da presentarsi entro il termine massimo di cui al comma 1, può essere concessa una proroga fino a un ulteriore anno.

3. Solo dopo che sono state adeguatamente rendicontate tutte le anticipazioni possono essere liquidati ulteriori importi.

4. L'importo dell'anticipazione eventualmente non utilizzato per la realizzazione delle attività o degli investimenti agevolati o non adeguatamente rendicontato dai beneficiari deve essere restituito alla Provincia, maggiorato degli interessi legali.

Art. 35

Termini per la rendicontazione di sussidi e contributi

1. Le spese relative ai contributi e ai sussidi concessi devono essere rendicontate dal beneficiario entro il termine massimo del 30 settembre dell'anno successivo al provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso.

2. Nel caso di vantaggi economici relativi ad attività o investimenti che si realizzano in un arco di tempo pluriennale, il beneficiario deve rendicontare la spesa sostenuta entro e non oltre il 30 settembre dell'anno successivo alle singole attività previste nel cronoprogramma.

3. Trascorsi i termini di cui al presente articolo senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa per causa riconducibile al beneficiario (ad es. inerzia, ritardo o irregolarità), il vantaggio economico è revocato.

4. Per gravi e motivate ragioni, su richiesta del beneficiario, può essere concessa una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso inutilmente il quale il vantaggio economico è automaticamente revocato.

Art. 36

Rendicontazione dei sussidi

1. I sussidi sono liquidati previa presentazione della seguente documentazione:

a) domanda di liquidazione;

b) ausführlicher Bericht über die Verwendung der Beihilfe.

Art. 37

Abrechnung der ordentlichen Beiträge

1. Für die Abrechnung der ordentlichen Beiträge müssen die Begünstigten folgende Unterlagen einreichen:

a) den Auszahlungsantrag,

b) die Ausgabenbelege, und zwar

1) eine **Liste der Ausgabenbelege** gemäß Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, bis zur Höhe des Gesamtbetrags der zugelassenen Ausgaben. Die Liste muss alle Angaben laut Anhang 1 enthalten und kann auf dem vom zuständigen Amt zur Verfügung gestellten Formular abgefasst werden,

2) **alternativ dazu können die einzelnen Ausgabenbelege vorgelegt werden** (wie z.B. Rechnungen, Kassazettel, Honorarnoten, usw.), bis zur Höhe der zugelassenen Ausgaben, wobei jeder gebührend quittierte Beleg mit der Unterschrift des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des/der Antragstellenden zu versehen ist,

3) Antragstellende ohne Gewinnabsicht können die Ausgabenbelege auf die Höhe des gewährten Beitrages beschränken. In diesem Fall müssen sie zusätzlich eigenverantwortlich erklären, dass die für die Durchführung der geförderten Vorhaben zugelassenen Ausgaben zur Gänze getätigt wurden und die entsprechenden Ausgabenbelege in ihrem Besitz sind,

c) Jahresabschlussrechnung oder ordentlicher Rechnungsbericht, im einzelnen:

1) für Organisationen, die Förderungen in Höhe von über 50.000,00 Euro erhalten: die Jahresabschlussrechnung des Vorjahres, erstellt gemäß den Vorgaben des gesamtstaatlichen Berufsverbandes der Wirtschaftsprüfer,

2) für Organisationen, die Beiträge von 50.000,00 Euro oder darunter erhalten genügt der ordentliche Rechnungsbericht des Vorjahres.

Falls das Dokument Schulden aufweist, muss der/die Antragstellende einen mehrjährigen Tilgungsplan erstellen und diesen dem zuständigen Amt übermitteln.

b) esaustiva relazione finale sull'utilizzo del sussidio.

Art. 37

Rendicontazione dei contributi ordinari

1. Ai fini della rendicontazione dei contributi ordinari i beneficiari devono presentare:

a) la domanda di liquidazione;

b) la documentazione di spesa, ossia:

1) **un elenco dei documenti di spesa** ai sensi dell'articolo 2, comma 2/ter, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa. L'elenco deve contenere tutte le indicazioni di cui all'allegato 1 e può essere redatto sull'apposito modulo predisposto dall'ufficio competente;

2) **in alternativa, i singoli documenti di spesa** (come fatture, scontrini, note di onorario, ecc.) fino alla concorrenza della spesa ammessa, debitamente quietanzati e controfirmati dal/dalla legale rappresentante del richiedente;

3) i richiedenti senza scopo di lucro possono limitare la produzione dei documenti di spesa all'importo del contributo concesso. In questo caso dovranno integrare la documentazione con una dichiarazione con la quale attestano che la spesa ammessa per l'esecuzione delle iniziative agevolate è stata sostenuta per intero e che i relativi documenti di spesa sono in loro possesso;

c) il conto consuntivo (bilancio di esercizio) o il rendiconto gestionale ordinario. In particolare:

1) per le organizzazioni che beneficiano di contributi superiori a 50.000,00 euro: il conto consuntivo (bilancio di esercizio) dell'anno precedente, redatto sulla base delle indicazioni dell'Ordine nazionale dei dottori commercialisti;

2) per le organizzazioni che beneficiano di contributi pari o inferiori a 50.000,00 euro: il rendiconto gestionale ordinario dell'anno precedente.

Nel caso il documento evidenziasse posizioni debitorie il richiedente dovrà predisporre un piano di rientro pluriennale e trasmetterlo all'ufficio competente.

Die in diesem Buchstaben angeführten Unterlagen werden auch angefordert, um die Wirtschaftlichkeit und Transparenz des geförderten Rechtssubjekts sowie die soziale Auswirkung der ausgezahlten Förderung zu ermitteln.

Etwaige Verwaltungsüberschüsse müssen in die ordentliche Tätigkeit des darauffolgenden Jahres investiert werden. In diesem Fall muss die Organisation den Ausgabenposten angeben, wo diese angelegt werden,

d) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des/der Begünstigten über:

1) das Fortbestehen der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen einer Falschaussage,

2) allfällige Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderungen beantragt oder Förderungen für dieselben Vorhaben und die entsprechenden Beträge erhalten wurden,

3) die vollständige oder teilweise Durchführung des Tätigkeitsprogramms, für welches die Förderung gewährt wurde,

4) die Gesamtausgaben für die Durchführung der durch den Beitrag geförderten Programme. Für Kosten betreffend Kulturprogramme kann jener Teil der zugelassenen Ausgaben, der den Beitragsumfang überschreitet auch Stunden ehrenamtlicher Tätigkeit laut Buchstabe f) enthalten,

e) einen Auszug aus dem Sitzungsbeschluss beziehungsweise -protokoll, mit dem die Mitgliederversammlung oder das zuständige Organ den Tätigkeitsbericht, den Rechnungsbericht oder die Jahresabschlussrechnung für das Bezugsjahr des ordentlichen Beitrags genehmigt,

f) die Aufstellungen im Zusammenhang mit der ehrenamtlichen Tätigkeit laut Artikel 42, unter Angabe der ehrenamtlich Tätigen und der Art ihrer Leistungen, ebenso der Tage und Stunden, an denen diese Leistungen erbracht wurden.

Art. 38

Abrechnung der außerordentlichen Beiträge

1. Für die Abrechnung der außerordentlichen Beiträge müssen die Begünstigten folgende

I documenti di cui alla presente lettera sono richiesti anche al fine di valutare il livello di economicità e trasparenza del soggetto finanziato e la ricaduta sociale del finanziamento erogato.

Eventuali avanzi di amministrazione devono essere reinvestiti nell'attività ordinaria dell'anno successivo. In questo caso l'organizzazione dovrà dichiarare quale voce di spesa essi saranno destinati a coprire;

d) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del beneficiario, attestante:

1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere;

2) gli uffici o enti presso i quali sono state presentate altre istanze di agevolazione economica o si sono ottenuti vantaggi economici per le medesime iniziative e i relativi importi;

3) lo svolgimento dell'intero o parziale programma di attività ammesso a contributo;

4) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi ammessi a contributo. Per i costi afferenti le programmazioni culturali, la parte di spesa ammessa che eccede la misura del contributo potrà comprendere le ore di volontariato di cui alla lettera f);

e) l'estratto della delibera o del verbale della seduta nella quale l'assemblea dei soci o l'organo competente approva la relazione sull'attività svolta, il rendiconto gestionale o il conto consuntivo (bilancio di esercizio) relativi all'anno di riferimento del contributo ordinario;

f) i prospetti relativi all'attività di volontariato di cui all'articolo 42, con i nominativi degli operatori volontari e la tipologia delle prestazioni da loro rese nonché i giorni e le ore in cui le prestazioni hanno avuto luogo.

Art. 38

Rendicontazione dei contributi straordinari

1. Ai fini della rendicontazione dei contributi straordinari i beneficiari devono presentare:

Unterlagen einreichen:

a) den Auszahlungsantrag,

b) die Ausgabenbelege, und zwar

1) eine **Liste der Ausgabenbelege** gemäß Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, bis zur Höhe des Gesamtbetrags der zugelassenen Ausgaben. Die Liste muss alle Angaben laut Anhang 1 enthalten und kann auf dem vom zuständigen Amt zur Verfügung gestellten Formular abgefasst werden,

2) **alternativ dazu können die einzelnen Ausgabenbelege vorgelegt werden** (wie z.B. Rechnungen, Kassazettel, Honorarnoten, usw.), bis zur Höhe der zugelassenen Ausgaben, wobei jeder gebührend quittierte Beleg mit der Unterschrift des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des/der Antragstellenden zu versehen ist,

3) Antragstellende ohne Gewinnabsicht können die Ausgabenbelege auf die Höhe des gewährten Beitrages beschränken. In diesem Fall müssen sie zusätzlich eigenverantwortlich erklären, dass die für die Durchführung der geförderten Vorhaben zugelassenen Ausgaben zur Gänze getätigt wurden und die entsprechenden Ausgabenbelege in ihrem Besitz sind,

c) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der Begünstigten über:

1) das Fortbestehen der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen einer Falschaussage,

2) die Ämter oder Organisationen, bei denen weitere Förderungen beantragt oder Förderungen für dieselben Vorhaben und die entsprechenden Beträge erhalten wurden,

3) die Durchführung des ganzen oder partiellen Tätigkeitsprogramms, für welches die Förderung gewährt wurde,

4) die Gesamtausgaben für die Durchführung der geförderten Programme. Für Kulturprogramme betreffende Kosten kann jener Teil der zugelassenen Ausgaben, der den Beitragsumfang überschreitet auch Stunden ehrenamtlicher Tätigkeit laut Buchstabe e) enthalten,

d) einen Auszug aus dem Sitzungsbeschluss beziehungsweise -protokoll, mit dem die Mitgliederversammlung oder die

a) la domanda di liquidazione,

b) la documentazione di spesa, ossia:

1) **un elenco dei documenti di spesa** ai sensi dell'articolo 2, comma 2/ter, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa. L'elenco deve contenere tutte le indicazioni di cui all'allegato 1 e può essere redatto sull'apposito modulo predisposto dall'ufficio competente;

2) **in alternativa, i singoli documenti di spesa** (come fatture, scontrini, note di onorario, ecc.) fino alla concorrenza della spesa ammessa, debitamente quietanzati e controfirmati dal/dalla legale rappresentante del richiedente;

3) i richiedenti senza scopo di lucro possono limitare la produzione dei documenti di spesa all'importo del contributo concesso. In questo caso dovranno integrare la documentazione con una dichiarazione con la quale attestano che la spesa ammessa per l'esecuzione delle iniziative agevolate è stata sostenuta per intero e che i relativi documenti di spesa sono in loro possesso;

c) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del beneficiario, attestante:

1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere;

2) gli uffici o enti presso i quali sono state presentate altre istanze di agevolazione economica o si sono ottenuti vantaggi economici per le medesime iniziative e i relativi importi;

3) lo svolgimento dell'intero o parziale programma di attività ammesso a contributo;

4) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi ammessi a contributo. Per i costi afferenti le programmazioni culturali, la parte di spesa ammessa che eccede la misura del contributo ammessa potrà comprendere le ore di volontariato di cui alla lettera e);

d) l'estratto della delibera o del verbale della seduta nella quale l'assemblea dei soci o il direttivo approva la relazione sull'attività svolta

Geschäftsführung den Tätigkeitsbericht und den Rechnungsbericht für das Bezugsjahr der Förderung genehmigt,

e) die Aufstellungen im Zusammenhang mit der ehrenamtlichen Tätigkeit gemäß Artikel 42, unter Angabe der ehrenamtlichen Helfer und der Art ihrer Leistungen, ebenso der Tage und Stunden, an denen diese Leistungen erbracht wurden.

Art. 39

Abrechnung der Beiträge für Investitionen

1. Für die Abrechnung der Investitionsbeiträge sind folgende Unterlagen einzureichen:

- a) Auszahlungsantrag,
- b) eine einfache Liste der Ausgabenbelege,
- c) die Ausgabenbelege (wie z.B. Rechnungen, Kassazettel, Honorarnoten, usw.), bis zur Höhe der zugelassenen Ausgaben, wobei jedes gebührend quittierte Dokument mit der Unterschrift des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des oder der Antragstellenden vorgelegt wird,
- d) der Auszug aus dem Inventar des/der Begünstigten, aus dem die Übernahme der mit Landesbeitrag angekauften beweglichen Güter hervorgeht, samt Angabe des Ortes ihrer Aufbewahrung und des Verwahrers,
- e) ein Auszug aus dem Sitzungsbeschluss beziehungsweise -protokoll, mit dem die Mitgliederversammlung oder die Geschäftsführung den Bericht und den Rechnungsbericht zu den Investitionen genehmigt,
- f) eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des/der Begünstigten über:
 - 1) das Fortbestehen der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen einer Falschaussage,
 - 2) allfällige Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderungen beantragt oder Förderungen für die gleichen Vorhaben und die entsprechenden Beträge erhalten wurden,
 - 3) die vollständige oder teilweise Durchführung des Investitionsprogramms, für welches die Förderung gewährt wurde,
 - 4) die Gesamtausgaben für die Durchführung

e il rendiconto relativi al contributo straordinario;

e) i prospetti relativi all'attività di volontariato di cui all'articolo 42 con i nominativi degli operatori volontari e la tipologia delle prestazioni da loro rese nonché i giorni e le ore in cui le prestazioni hanno avuto luogo.

Art. 39

Rendicontazione dei contributi per investimenti

1. La documentazione di spesa per la rendicontazione dei contributi per investimenti è composta da:

- a) la domanda di liquidazione;
- b) un elenco semplice dei documenti di spesa;
- c) i documenti di spesa (come fatture, scontrini, note di onorario, ecc.), fino alla concorrenza della spesa ammessa, debitamente quietanzati e controfirmati dal/dalla legale rappresentante del richiedente;
- d) l'estratto dell'inventario del beneficiario da cui risulti la presa in consegna dei beni mobili acquistati con il contributo provinciale, con l'indicazione del luogo in cui sono custoditi e del responsabile per la loro custodia;
- e) l'estratto della delibera o del verbale della seduta nella quale l'assemblea dei soci o il direttivo approva la relazione sugli investimenti e il relativo rendiconto;
- f) la dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del beneficiario, attestante:
 - 1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere;
 - 2) gli uffici o enti presso i quali sono state presentate altre istanze di agevolazione economica o si sono ottenuti vantaggi economici per i medesimi investimenti e i relativi importi;
 - 3) lo svolgimento dell'intero o parziale programma di investimenti ammessi a contributo;
 - 4) l'ammontare della spesa complessivamente

des Investitionsprogramms.

2. Öffentliche Körperschaften und Stiftungen mit einer öffentlichen Beteiligung von mehr als 50% können anstelle der in Absatz 1 Buchstabe c) vorgesehenen Unterlagen folgendes vorlegen: eine Liste der Ausgabenbelege gemäß Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, bis zur Höhe der zugelassenen Ausgaben. Die Liste muss alle Angaben gemäß Anhang 1 enthalten und kann auf dem vom zuständigen Amt zur Verfügung gestellten Formular abgefasst werden.

3. Die öffentlichen Körperschaften und Stiftungen laut Absatz 2 müssen zudem einen Abschlussbericht der Bauleitung vorlegen.

Art. 40

Auszahlung

1. Für die Auszahlung der gesamten Förderung müssen die von den Begünstigten für die Umsetzung der Tätigkeits- und Investitionsprogramme bestrittenen Ausgaben zumindest dem Betrag der zugelassenen Ausgaben entsprechen.

2. Falls jedoch die geförderten Tätigkeiten oder Investitionen nur teilweise und/oder zu geringeren Kosten als die zur Förderung vorgesehenen realisiert wurden, wird die Förderung proportional gekürzt.

3. In der Regel führt die Verringerung der Förderungssumme für zwei aufeinanderfolgende Jahre dazu, dass die Höhe der zukünftigen Fördermittel nicht über dem zuletzt ausgezahlten Betrag liegen kann.

4. Für die Auszahlung der Förderung überprüft das Amt, ob die vorgelegten Unterlagen auf das genehmigte Tätigkeits- oder Investitionsprogramm rückführbar sind und vergleicht sie mit dem Kostenvoranschlag, der dem Antrag beigelegt ist; dies um zu prüfen, ob der angegebene Gesamtbetrag eingehalten wurde und die einzelnen Ausgabenposten in einem ausgewogenen Verhältnis stehen.

5. Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 25 dürfen die verschiedenen Ausgabenposten bei der Rechnungslegung untereinander ausgeglichen werden, wenn dies vom zuständigen Amtsdirektor/von der zuständigen Amtsdirektorin für notwendig oder jedenfalls zweckmäßig für das Erreichen jener Ziele

sostenuta per la realizzazione del programma di investimenti.

2. Gli enti pubblici e le fondazioni a partecipazione pubblica per oltre il 50% del bilancio totale possono presentare, in alternativa a quanto previsto al comma 1, lettera c), l'elenco dei documenti di spesa ai sensi dell'articolo 2, comma 2/ter, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa. L'elenco deve contenere tutte le indicazioni di cui all'allegato 1 e può essere redatto sull'apposito modulo predisposto dall'ufficio competente.

3. Gli enti e le fondazioni di cui al comma 2 devono inoltre presentare una relazione conclusiva della direzione lavori.

Art. 40

Liquidazione

1. Ai fini della liquidazione dell'intero vantaggio economico, la spesa complessivamente sostenuta dal beneficiario per la realizzazione dei programmi di attività e di investimento oggetto di finanziamento deve essere almeno corrispondente al totale delle spese ammesse.

2. Se, invece, le attività o gli investimenti oggetto di finanziamento vengono realizzati parzialmente e/o con minore spesa rispetto a quella ammessa a finanziamento, il vantaggio economico è ridotto in proporzione.

3. Di norma la riduzione del vantaggio economico per due anni consecutivi comporta l'assegnazione di un finanziamento che non potrà essere superiore all'ultimo vantaggio economico effettivamente liquidato.

4. Per la liquidazione del vantaggio economico l'ufficio verifica che la documentazione presentata sia riconducibile al programma di attività o all'investimento approvato e la confronta con il preventivo allegato alla domanda, non solo per verificare che sia rispettato il totale indicato, ma anche che sussista un giusto equilibrio fra le varie voci di spesa.

5. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 25, sono ammesse, in sede di rendicontazione, compensazioni tra le singole voci di spesa qualora il direttore/la direttrice del competente ufficio ritenga che siano state necessarie o comunque utili per il perseguimento degli obiettivi per cui il

erachtet wird, für die die Förderung gewährt wurde, oder wenn er/sie der Meinung ist, dass dieser Ausgleich zur Verbesserung oder zur Steigerung der Funktionalität der finanzierten Dienstleistungen oder Werke geführt hat.

6. In der Regel wird ein Ausgleich unter den einzelnen Ausgabenposten bis höchstens 25% ihres Betrags zugelassen.

7. Ausnahmsweise und auf der Grundlage eines begründeten Antrags kann die Förderung auch in mehreren Raten ausbezahlt werden, vorausgesetzt, dass für jede Auszahlung das Verhältnis „zugelassene Ausgaben – gewährte Förderung“ stimmt.

8. Im Zuge der Auszahlung kann das zuständige Amt jedenfalls die Ausgabenbelege, die mit den für die Förderung relevanten Ausgabenposten in Zusammenhang stehen, vollständig oder teilweise anfordern.

9. Die einzelnen Ausgabenbelege müssen als Bestätigung der Ordnungsmäßigkeit mit dem Stempel des/der Begünstigten und der Unterschrift des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin versehen sein.

Art. 41

Ausgabenbelege

1. Die vorgelegten oder bei den Antragstellenden hinterlegten Ausgabenbelege müssen:

- a) gesetzeskonform sein,
- b) auf den Namen des/der Begünstigten ausgestellt sein,
- c) die erfolgte Bezahlung quittieren; Zahlungen von 1.000,00 Euro oder darüber können nur auf nachweisbare Art und Weise getätigt werden, müssen in den Kontoauszügen der begünstigten Körperschaft aufscheinen und auf eventuelle Anfrage dem zuständigen Amt ausgehändigt werden. Alle Ausgaben und Einnahmen betreffend die geförderte Tätigkeit müssen im Kontokorrent ersichtlich sein, das auf den Namen des/der Begünstigten der Landesförderung eröffnet sein muss,
- d) auf die zur Gewährung der Förderung zugelassenen Ausgaben bezogen sein,
- e) bei ordentlichen Beiträgen, Beihilfen und Zuweisungen müssen sie Verpflichtungen betreffen, die im Bezugsjahr der Förderung eingegangen wurden. Im Fall von

vantaggio economico è stato concesso, oppure ritenga che abbiano determinato il miglioramento o la maggiore funzionalità dei servizi o delle opere finanziate.

6. Di norma sono ammesse compensazioni fra le singole voci di spesa fino a una variazione massima del 25% del loro importo.

7. In via eccezionale e su motivata richiesta, il vantaggio economico può essere liquidato anche in più soluzioni purché venga rispettata, per ogni singola liquidazione, la proporzione "spesa ammessa – vantaggio economico concesso".

8. In sede di liquidazione dei vantaggi economici, l'ufficio competente ha comunque la facoltà di chiedere l'intera documentazione di spesa, o parte di essa, relativamente alle voci oggetto di finanziamento.

9. Sui singoli documenti di spesa andrà apposto il timbro del beneficiario e la firma del/della legale rappresentante a titolo di attestazione di regolarità.

Art. 41

Documenti di spesa

1. I documenti di spesa presentati o conservati presso il richiedente devono:

- a) essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;
- b) essere intestati al beneficiario del vantaggio economico;
- c) essere quietanzati per l'avvenuto pagamento. I pagamenti pari o superiori a 1.000,00 euro possono essere effettuati solo con modalità tracciabili (bonifico, bancomat, carta di credito, assegno circolare), devono essere rilevabili negli estratti conto del beneficiario e prodotti all'ufficio su eventuale richiesta. Tutte le spese e le entrate relative all'attività oggetto di finanziamento devono risultare dal conto corrente intestato al beneficiario dei vantaggi economici provinciali;
- d) essere riferiti alle spese ammesse per la concessione del vantaggio economico;
- e) in caso di contributi ordinari, sussidi e assegnazioni, devono riguardare obbligazioni assunte nell'anno solare di riferimento del vantaggio economico. Per conguagli di utenze

Nachzahlungen für bestehende Anschlüsse oder bei Veranstaltungen, die auch Teile des folgenden Jahres betreffen oder im Dezember stattfinden, können auch Ausgabenbelege vorgelegt werden, die im Jahr nach der Gewährung ausgestellt wurden. Aufrecht bleibt, dass die entsprechenden Verpflichtungen als im Jahr der Förderungsgewährung eingegangen aufscheinen müssen,

f) bei baulichen Investitionen und Projekten können die Verpflichtungen auch nach dem Jahr der Förderungsgewährung angenommen werden, sofern sie unter die geplanten und zur Förderung zugelassenen Vorhaben fallen.

oppure ove l'iniziativa interessi anche parte dell'anno successivo ovvero venga svolta in dicembre, sono ammessi documenti di spesa emessi nell'anno successivo a quello di concessione. Resta fermo che le relative obbligazioni devono risultare assunte nell'anno di concessione del vantaggio economico;

f) per gli investimenti strutturali e per i progetti, le obbligazioni possono essere assunte anche dopo l'anno di concessione del vantaggio economico, purché rientrino tra le iniziative programmate e ammesse a contributo.

Art. 42

Ehrenamtliche Tätigkeit

1. Die Organisationen ohne Gewinnabsicht können jenen Anteil der zugelassenen Ausgaben, der über die gewährten Förderung hinausgeht, durch Quantifizierung der von ihren Mitgliedern und Beteiligten ehrenamtlich geleisteten Dienste rechtfertigen, und zwar im Sinne von Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993 Nr. 17, in geltender Fassung.

2. Ausschließlich zum Zweck, die zugelassenen Ausgaben zu erreichen, wird den Organisationen laut Absatz 1 für ehrenamtliche Leistungen von Mitgliedern und Beteiligten ein von der Landesregierung festgelegter Stundensatz im Gesamtausmaß von maximal 25% der zugelassenen Ausgaben angerechnet.

3. Die begünstigte Organisation kann oben genannte Begünstigung nicht für die Teilnahme ihrer Mitglieder an den Sitzungen der Kollegialorgane beanspruchen.

4. Für ehrenamtlich erbrachte Leistungen steht keine Vergütung zu.

5. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11, in geltender Fassung, ist die ehrenamtliche Tätigkeit weder vereinbar mit einem Dienstverhältnis oder einer selbstständigen Arbeit bei dieser Organisation noch mit sonstigen vermögensrechtlichen Beziehungen zu dieser.

Art. 42

Volontariato

1. Le organizzazioni senza scopo di lucro possono giustificare la parte di spesa ammessa che eccede la misura del vantaggio economico concesso quantificando le prestazioni rese a titolo di volontariato dai propri soci e aderenti, secondo quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

2. Ai soli fini del raggiungimento della spesa ammessa, alle organizzazioni di cui al comma 1 è riconosciuto, per le prestazioni rese a titolo di volontariato dai propri soci e aderenti, un importo orario convenzionale stabilito dalla Giunta provinciale, per un ammontare complessivo non superiore al 25% della spesa ammessa.

3. L'organizzazione beneficiaria non può avvalersi del suddetto beneficio per la partecipazione dei soci alle sedute degli organi istituzionali.

4. L'attività resa a titolo di volontariato non dà diritto ad alcun compenso per il prestatore.

5. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 1° luglio 1993, n. 11, e successive modifiche, l'attività di volontariato è incompatibile con qualsiasi forma di rapporto di lavoro subordinato o autonomo e con ogni altro rapporto di contenuto patrimoniale con l'organizzazione di cui il prestatore fa parte.

Art. 43**Kontrollen**

1. Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt das zuständige Amt Stichprobenkontrollen an mindestens 6 % der Begünstigten durch.

2. Die der Stichprobenkontrolle zu unterziehenden Begünstigten werden durch das Los von einer Kommission ermittelt, die aus dem zuständigen Abteilungsdirektor oder der zuständigen Abteilungsdirektorin und zwei Bediensteten besteht.

3. Darüber hinaus überprüft das zuständige Landesamt sämtliche Zweifelsfälle.

4. Kontrolliert werden folgende Elemente:

a) die Wahrhaftigkeit der Erklärungen des/der Begünstigten,

b) die Umsetzung der geförderten Tätigkeits- und Investitionsprogramme,

c) die Ordnungsmäßigkeit der durch das für die Auszahlung der Förderungen zuständige Amt nicht überprüften Ausgabenbelege und ihr effektiver Zusammenhang mit den zugelassenen Ausgaben,

d) die Eintragung der auf die Förderung bezogenen Buchhaltungsunterlagen in das Kassenbuch und/oder in die anderen, von der Satzung oder der Geschäftsordnung der Organisation vorgesehenen Register,

e) die korrekte Nutzung der Förderung durch Überprüfung der gegebenenfalls abgedeckten Kontoauszüge des/der Begünstigten, unter Einhaltung der Datenschutzbestimmungen,

f) die Korrektheit und Transparenz in der verwaltungstechnischen und buchhalterischen Führung sowie die den sozialen Zielen entsprechende Leitungsstruktur,

g) die Korrektheit und Transparenz der Jahresabschlussrechnung bzw. des Rechnungsberichts.

Art. 43**Controlli**

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente effettua controlli a campione su almeno il 6 % dei beneficiari.

2. I beneficiari sottoposti a controllo sono sorteggiati da una commissione composta dal direttore/dalla direttrice di ripartizione competente e da due funzionari.

3. Sono inoltre sottoposti a controllo tutti i casi ritenuti dubbi dall'ufficio provinciale competente.

4. Il controllo è volto ad accertare:

a) la veridicità delle dichiarazioni del beneficiario;

b) la realizzazione dei programmi di attività e di investimento per i quali è stato concesso il vantaggio economico;

c) la regolarità della documentazione di spesa non esaminata dall'ufficio competente per la liquidazione dei vantaggi economici e la sua riconducibilità alle spese ammesse;

d) l'avvenuta registrazione della documentazione contabile relativa al vantaggio economico nel libro cassa e/o negli altri registri previsti dallo statuto o dal regolamento dell'organizzazione;

e) la corretta gestione del vantaggio economico attraverso l'esame, nel rispetto della normativa sulla privacy, degli estratti del conto corrente indicato dal beneficiario, eventualmente schermati;

f) la correttezza e trasparenza nella gestione amministrativa e contabile e sulla governance adeguata agli scopi sociali;

g) la correttezza e trasparenza del conto consuntivo (bilancio di esercizio) o rendiconto gestionale.

Art. 44**Publizität und Transparenz**

1. Im Sinne der Grundsätze der Publizität und Transparenz und um es der Bürgerschaft zu ermöglichen, sich mit den mit öffentlichen Geldern finanzierten Maßnahmen zu identifizieren und ihr Recht auf Beteiligung und Kontrolle auszuüben, müssen alle nach diesen Richtlinien finanzierten Vorhaben entsprechend bekannt gemacht werden und ist die Unterstützung des Landes im richtigen Verhältnis zu jener anderer Fördereinrichtungen zu unterstreichen.

2. Die verschiedenen geförderten Veröffentlichungen (Broschüren, Plakate, Informationskarten, Anzeigen in der Presse, Webseiten usw.) müssen folgenden Hinweis enthalten: *„Dieses Vorhaben wurde gefördert durch die Autonome Provinz Bozen – Abteilung Italienische Kultur“*. Zudem müssen darin das Logo der Provinz Bozen (Adler) sowie, je nach Anweisung des zuständigen Amtes, allfällige weitere graphische Elemente aufscheinen.

3. Die Begünstigten übermitteln dem zuständigen Amt noch vor ihrer Verbreitung ihre Tätigkeitsprogramme und das Werbematerial.

4. Eventuelle Unterlassungen werden bei der Zuteilung zukünftiger Förderungen entsprechend berücksichtigt.

5. Die Kultureinrichtungen müssen über Hinweisschilder verfügen, die von der Straße aus gut sichtbar sind. An einem für die Nutzerschaft gut sichtbaren Ort muss eine Tafel mit der folgenden Aufschrift angebracht werden: *„Diese Einrichtung wurde gefördert durch die Autonome Provinz Bozen – Abteilung Italienische Kultur.“*

6. Das Land kann auch online jegliche für die Bürgerschaft nützliche Information über die Förderung der Kulturtätigkeiten – Programmberichte und soziale Bilanz inbegriffen – veröffentlichen.

Art. 45**Zeitweilige Zweckgemeinschaften**

1. Zur Förderung zugelassen sind auch in zeitweiligen Zweckgemeinschaften (ZZG) zusammengeschlossene Antragsstellende, sofern die Mitglieder bei der Gründung der

Art. 44**Publicità e trasparenza**

1. Nel rispetto dei principi di pubblicità e trasparenza e per consentire ai cittadini di sentire come proprie le iniziative sostenute con denaro pubblico ed esercitare il loro diritto alla partecipazione e al controllo, tutte le iniziative finanziate secondo i presenti criteri devono essere adeguatamente pubblicizzate e devono evidenziare, in proporzione adeguata rispetto ad altri enti cofinanziatori, il sostegno provinciale.

2. Le diverse forme di pubblicizzazione (depliant, poster, cartoline, inserzioni sui mezzi stampa, pagine web, ecc.) delle attività finanziate devono riportare quanto segue: *“La presente iniziativa è realizzata con il sostegno della Provincia autonoma di Bolzano - Ripartizione Cultura italiana”*. Tale dicitura dovrà essere accompagnata dal logo della Provincia (aquila), nonché da eventuali altri simboli grafici in base alle indicazioni dell'ufficio provinciale competente.

3. I beneficiari forniscono tempestivamente al competente ufficio, prima della loro diffusione, i programmi di attività e il materiale promozionale.

4. Eventuali omissioni sono tenute in debita considerazione in sede di assegnazione di futuri vantaggi economici.

5. Le strutture culturali devono disporre di adeguata segnaletica, ben visibile dalla pubblica via, e apporre in luogo visibile agli utenti una targa con la seguente dicitura: *“La presente struttura è stata realizzata con il sostegno della Provincia autonoma di Bolzano – Ripartizione Cultura italiana”*.

6. La Provincia può pubblicare anche online ogni informazione utile alla cittadinanza riguardante il finanziamento delle attività culturali, ivi comprese le relazioni programmatiche e il bilancio sociale.

Art. 45**Le associazioni temporanee di scopo**

1. Ai vantaggi economici possono accedere anche i richiedenti costituiti in forma congiunta sotto forma di associazione temporanea di scopo (ATS), qualora detta costituzione

ZZG dem federführenden Mitglied einen gemeinsamen Sonderauftrag mit Vertretungsmacht gemäß Art. 1705 des Zivilgesetzbuches erteilt haben.

2. Die Mitglieder der ZZG müssen die Voraussetzungen laut Landeskulturgesetz vom 27. Juli 2015, Nr. 9, besitzen sowie die darin vorgesehenen Ziele verfolgen. Sie dürfen nicht Dritte mit der Durchführung des Vorhabens beauftragen.

3. Bei der Erbringung der ihm zustehenden Leistung handelt jedes Mitglied in administrativer, zivilrechtlicher, steuerrechtlicher, wirtschaftlicher und führungstechnischer Hinsicht völlig unabhängig und haftet für die einwandfreie Ausführung der zugewiesenen Aufgaben. Dies vorausgeschickt, ist das federführende Mitglied, als einziger Empfänger der zugewiesenen Förderungen, gegenüber der Landesverwaltung und Dritten für die ordnungsgemäße Durchführung des Vorhabens verantwortlich und unterhält operativ die administrativen und finanziellen Beziehungen mit der Landesverwaltung. Das federführende Mitglied ist außerdem gegenüber der Landesverwaltung für Unregelmäßigkeiten verantwortlich, die durch die Stichprobenkontrollen gemäß Artikel 43 dieser Richtlinien erhoben werden sollten, und zwar auch wenn die ZZG in der Zwischenzeit aufgelöst wurde.

4. Den Mitgliedern der ZZG ist es verboten, anderen Mitgliedern Rechnungen auszustellen.

5. Die ZZG hat naturgemäß eine begrenzte Gültigkeit und löst sich automatisch ohne Formalitäten oder Auflagen auf:

a) wenn das Vorhaben vollständig durchgeführt wurde, mit der Auszahlung der Förderung nach Erfüllung aller Verpflichtungen gegenüber der Landesverwaltung,

b) wenn das Verhältnis aus einem von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Grund erlischt.

Art. 46

Schirmherrschaft

1. Die Schirmherrschaft der Autonomen Provinz Bozen für Veranstaltungen und Vorhaben jeder Art wird vom Landeshauptmann/von der Landeshauptfrau oder vom zuständigen Landesrat/von der

avvenga con il contestuale conferimento al capofila, da parte degli aderenti, di un mandato collettivo speciale con rappresentanza ai sensi dell'articolo 1704 del codice civile.

2. I soggetti aderenti alla ATS devono possedere i requisiti e perseguire gli obiettivi indicati nella legge provinciale per le attività culturali 27 luglio 2015, n. 9. Essi non potranno delegare a soggetti terzi la realizzazione dell'iniziativa.

3. Ciascun associato eseguirà le prestazioni di propria competenza in totale autonomia amministrativa, civile, fiscale, economica e gestionale, con personale responsabilità in ordine alla perfetta esecuzione dei compiti affidati. Ciò premesso, il soggetto capofila, in quanto unico destinatario dei vantaggi economici concessi, è responsabile del corretto svolgimento dell'iniziativa dinanzi all'Amministrazione provinciale, oltre che verso terzi, e tiene operativamente i rapporti amministrativi e finanziari con l'Amministrazione provinciale. Il soggetto capofila risponde, altresì, dinanzi all'Amministrazione provinciale di eventuali irregolarità che dovessero essere riscontrate nei controlli a campione ai sensi dell'articolo 43 dei presenti criteri, anche se nel frattempo è intervenuto lo scioglimento dell'ATS.

4. È fatto espresso divieto ai soci dell'ATS di emettere fattura agli altri aderenti.

5. L'ATS ha per sua natura validità limitata e si scioglierà automaticamente senza bisogno di formalità o adempimenti:

a) alla completa realizzazione dell'iniziativa, con la liquidazione del vantaggio economico ad avvenuto adempimento di tutte le obbligazioni nei confronti dell'Amministrazione provinciale;

b) al verificarsi di una causa di estinzione del rapporto per uno dei casi previsti dalla legislazione vigente.

Art. 46

Patrocinio

1. Il patrocinio della Provincia autonoma di Bolzano per manifestazioni e iniziative di qualsiasi tipo viene formalmente concesso dal/dalla Presidente della Provincia o dall'Assessora/Assessore competente dietro

zuständigen Landesrätin auf ausdrücklichen und entsprechend dokumentierten Antrag des Organisators formal gewährt.

2. Die Übernahme der Schirmherrschaft bewirkt nicht automatisch finanzielle Vorteile oder wirtschaftliche Vergünstigungen für die entsprechenden Veranstaltungen.

Art. 47

Verweisungsnorm

1. Für alles, was in diesen Richtlinien nicht ausdrücklich geregelt ist, gelten die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, in geltender Fassung, und des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993 Nr. 17, in geltender Fassung.

Art. 48

Übergangsbestimmung

1. Diese Richtlinien gelten für Anträge betreffend das Jahr 2017 und darauf folgende Jahre.

Anhang 1

(Art. 37 Absatz 1 Buchstabe b), 38 Absatz 1 Buchstabe b) und 39 Absatz 2)

1. Folgende Informationen und Erklärungen müssen in der Liste der Ausgabenbelege zur Abrechnung der Beiträge enthalten sein:

- a) Begünstigte/r,
- b) Art der Leistung,
- c) Zeitraum der durchgeführten Tätigkeit,
- d) Nummer und Datum des Beleges und der Zahlungsquittung,
- e) Betrag,
- f) allfällige Anteile an Steuern, Vorsorge- oder Versicherungsbeiträgen,
- g) allfälliges Datum der Einzahlung der Steuereinbehalte mittels Vordruck F24,
- h) Angabe der Ausgabenbelege, welche auch schon anderen Landesämtern, örtlichen Körperschaften oder privaten Einrichtungen vorgelegt wurden, die Förderungen für die

presentazione di esplicita e documentata richiesta da parte dell'organizzatore.

2. La concessione del patrocinio non comporta necessariamente benefici finanziari o vantaggi economici a favore delle manifestazioni per le quali è stato accordato.

Art. 47

Rinvio

1. Per quanto non espressamente disciplinato nei presenti criteri si rimanda a quanto già previsto dalla legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, e successive modifiche, e dalla legge provinciale 22 ottobre 1993. n. 17, e successive modifiche.

Art. 48

Norma transitoria

1. I presenti criteri trovano applicazione per le domande relative all'anno 2017 e seguenti.

Allegato 1

(artt. 37, comma 1, lettera b), 38, comma 1, lettera b), e 39, comma 2)

1. L'elenco dei documenti di spesa per la rendicontazione dei contributi deve contenere le seguenti informazioni e dichiarazioni:

- a) beneficiario;
- b) oggetto della prestazione;
- c) periodo di svolgimento dell'attività;
- d) numero e data del documento e della quietanza di pagamento;
- e) importo;
- f) eventuali quote relative a oneri fiscali, previdenziali, assicurativi;
- g) eventuale data di versamento delle ritenute in F24;
- h) indicazione di quali documenti di spesa sono stati presentati ad altri uffici provinciali, enti locali e istituzioni private che concedono finanziamenti per le stesse voci di spesa.

gleichen Posten gewähren.

2. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin des begünstigten Rechtssubjekts erklärt ausdrücklich, dass die Buchhaltungsunterlagen, aufgelistet unter Nr. ____, von Mitgliedern der Geschäftsführung oder von deren Verwandten und Verschwägerten bis zum vierten Grad, vom Ehepartner/von der Ehepartnerin bzw. von der mit diesen zusammenlebenden Person oder von vergüteten Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen ausgestellt wurden. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt zudem, dass diese Ausgaben von der Geschäftsführung bewusst und ausdrücklich genehmigt worden sind.

3. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt, dass die Übereinstimmung der Buchhaltungsunterlagen mit der zugelassenen Ausgabe folgendermaßen kontrolliert wurde:

- persönlich
- mit der bezahlten Mitarbeit von Herrn/Frau
- mit der ehrenamtlichen Mitarbeit von Herrn/Frau
- mit der Hilfe eines Rechnungsprüferkollegiums.

4. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt, dass die Buchhaltung der Organisation von folgender Person geführt wird:

- von Herrn/Frau ...
- von der Kanzlei ...

5. Ich (Vor- und Zuname)....., gesetzlicher Vertreter/gesetzliche Vertreterin von, erkläre auf eigene Verantwortung, die verwaltungs- und strafrechtlichen Folgen einer Falschaussage zu kennen und die Geschäftsführung darüber in Kenntnis gesetzt zu haben. Genannte Folgen gehen aus Artikel 2/bis und Artikel 5 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, hervor, die nachstehend zitiert sind und deren Kenntnis ich durch meine Unterschrift bestätige.

2. Il/La legale rappresentante del soggetto beneficiario dichiara espressamente che i documenti contabili, indicati nell'elenco con il /i n. ____, sono stati emessi da persone appartenenti all'organo direttivo o da parenti e affini entro il quarto grado, dal coniuge o convivente di fatto delle stesse o da collaboratori retribuiti. Il/La legale rappresentante dichiara altresì che tali spese sono state espressamente e consapevolmente approvate dal direttivo.

3. Il/La legale rappresentante dichiara che il controllo di attinenza dei documenti contabili alla spesa ammessa è stato eseguito:

- personalmente
- avvalendosi della collaborazione retribuita del sig./della sig.ra
- avvalendosi della collaborazione volontaria del sig./della sig.ra
- avvalendosi di un collegio di revisori dei conti.

4. Il/La legale rappresentante dichiara che la contabilità dell'organizzazione è tenuta:

- dal sig./dalla sig.ra
- dallo Studio

5. Io (nome e cognome)....., legale rappresentante di....., dichiaro sotto la mia personale responsabilità di essere a conoscenza delle responsabilità amministrative e penali che discendono dalle false dichiarazioni e di averne informato il direttivo. Tali responsabilità sono riassunte nell'articolo 2/bis e nell'articolo 5, comma 6, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, che si trascrive nel presente modulo e s'intende conosciuto per sottoscrizione in calce.

**Art. 2/bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993
(in der bei Veröffentlichung dieser
Richtlinien gültigen Fassung)**

**Unrechtmäßige Inanspruchnahme von
wirtschaftlichen Vergünstigungen**

1. Stellt die Verwaltung bei einer Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert der Erklärer, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, sein Anrecht auf die gesamte wirtschaftliche Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, auf welche sich die widerrechtliche Erklärung bezieht. Der Betrag, der gegebenenfalls zurückbezahlt werden muss, kann nicht mehr als das Fünffache des unrechtmäßig bezogenen Teils der wirtschaftlichen Vergünstigung betragen.

2. Mit der Widerrufs- oder Archivierungsmaßnahme kann auch verfügt werden, dass die Person, welche die Handlung oder Unterlassung begangen hat, oder die von dieser Person vertretene Körperschaft für einen Zeitabschnitt von bis zu fünf Jahren keine wirtschaftlichen Vergünstigungen in Anspruch nehmen dürfen; diese Zeitabschnitte beginnen mit dem Tag der Maßnahme selbst. Der Ausschluss von wirtschaftlichen Vergünstigungen kann auf einzelne Organisationseinheiten oder Leistungen eingeschränkt werden.

3. *(aufgehoben)*

4. Beträgt bei Sachverhalten laut Absatz 1 der unrechtmäßig bezogene Betrag bis zu 3.999,96 Euro, wird eine Geldbuße von 500,00 Euro bis zu 25.822,00 Euro verhängt. Auf jeden Fall darf diese Geldbuße nicht das Dreifache der erlangten wirtschaftlichen Vergünstigung überschreiten. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

4/bis. Die Bestimmungen laut Absatz 4 finden, soweit günstiger, auch auf Handlungen oder Unterlassungen, welche vor Inkrafttreten dieses Artikels begangen wurden, Anwendung, sofern die Maßnahme zur Verhängung der Verwaltungsstrafe nicht endgültig ist.

5. *(aufgehoben)*

**Art. 2/bis della legge provinciale n. 17/1993
(nel testo vigente alla data di pubblicazione
dei presenti criteri)**

Indebita percezione di vantaggi economici

1. Qualora da un controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, il dichiarante decade dall'intero vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. L'importo eventualmente da restituire non può superare di cinque volte la parte del vantaggio economico indebitamente percepito.

2. Con il provvedimento di revoca o di archiviazione può essere altresì disposto che la persona che ha posto in essere l'azione o l'omissione o l'ente da essa rappresentata non possono fruire di vantaggi economici per un periodo fino a cinque anni decorrenti dalla data del provvedimento stesso. Il divieto di beneficiare di vantaggi economici può essere limitato a singole strutture organizzative o prestazioni.

3. *(abrogato)*

4. Quando per fatti di cui al comma 1 la somma indebitamente percepita è pari o inferiore a euro 3.999,96, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 500,00 a euro 25.822,00. Tale sanzione non può comunque superare il triplo del vantaggio economico conseguito. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

4/bis. Le disposizioni di cui al comma 4 trovano applicazione anche ai fatti commessi prima dell'entrata in vigore del presente articolo, se più favorevoli, salvo che il provvedimento di irrogazione della sanzione sia divenuto definitivo.

5. *(abrogato)*

**Art. 5 Absatz 6 des Landesgesetzes Nr.
17/1993**

**(in der bei Veröffentlichung dieser
Richtlinien gültigen Fassung)**

6. Wird bei den Kontrollen laut Absatz 5 und laut Artikel 2 festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder dass gefälschte Unterlagen vorgelegt wurden, wird die erklärende Person, die die Handlung vorsätzlich oder grob fahrlässig begangen hat, für einen Zeitraum von bis zu einem Jahr von Wettbewerbs- oder Beauftragungsverfahren ausgeschlossen; die Bestimmungen von Artikel 2/bis bleiben aufrecht. Der Ausschluss bezieht sich auf die Wettbewerbs- oder Beauftragungsverfahren innerhalb jener Verwaltung, die durch die nicht wahrheitsgetreue Erklärung einen Schaden erlitten hat.

**Art. 5, comma 6, della legge provinciale n.
17/1993**

**(nel testo vigente alla data di pubblicazione
dei presenti criteri)**

6. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 2/bis, qualora dai controlli di cui al comma 5 o di cui all'articolo 2 emerga la non veridicità delle dichiarazioni o la presentazione di falsa documentazione, il dichiarante che ha posto in essere l'azione con dolo o colpa grave, rimane escluso per un periodo fino a un anno dalle procedure concorsuali di affidamento di commesse o incarichi. L'esclusione si applica alle procedure concorsuali di affidamento di commesse o incarichi che si svolgono all'interno dell'amministrazione che ha subito un danno a causa della dichiarazione non veritiera.